Olga Klauber

A.S. Puškin - en svensk bibliografi

Inledning..... sid. 5
A. A.S. Puškins verk på svenska eller i Sverige.....sid. 8
Personregister..... sid. 28
Kronologiskt register.....sid. 31
Rysk-svenskt titelregister..... sid. 34
B. Arbeten om A.S. Puškin på svenska eller i Sverige..... sid. 46
Recenserade teaterföreställningar..... sid. 60
Kronologiskt register..... sid. 61
Litteratur..... sid. 65

Inledning

Första versionen av föreliggande arbete presenterades vid Aleksandr Puškin-konferensen i Uppsala den 21-25 april 1999. Konferensdeltagarnas förslag till kompletteringar och rättelser har gjort det möjligt att väsentligen utvidga – och förhoppningsvis också förbättra – bibliografins innehåll.

Författaren vill tacka alla som gjort sig besväret att gå igenom och bedöma den invecklade texten. Av Lars Kleberg, Stockholm, har jag fått många förslag till förbättringar och ändringar. Hans rekommendation att söka information i teaterprogram har gett bibliografin en delvis ny utformning. Ett särskilt tack går också till Ben Hellman, Helsingfors, som ställt till förfogande resultat av sina egna efterforskningar angående tidig Puškin-reception i Finland.

Syftet med arbetet har varit att sammanställa en förteckning över A.S. Puškins verk som publicerats på svenska eller i Sverige. Resultatet redovisas i avdelning A. Ett försök har också gjorts att samla uppgifter om litteratur – av både vetenskaplig och populär karaktär – rörande Puškins liv och litterära verksamhet. Även i detta fall gäller det skrifter publicerade på svenska eller i Sverige. Ett undantag har dock gjorts för ett bidrag av svensken Alfred Jensen, tryckt i Tyskland på tyska. Resultatet redovisas i avdelning B.

Som källa har framför allt olika delar av den svenska nationalbibliografin använts. Av specialbibliografierna har Märta Bergstrands förteckning över rysk skönlitteratur i översättning till svenska varit till stor hjälp. För äldre litteratur har den ovan nämnda tyska artikeln av Alfred Jensen tjänat som vägledning. En komplett källförteckning återfinns i slutet av bibliografin. Som brukligt är, har endast tryckt material tagits med.

Olika typer av publikationer har markerats med olika typsnitt. Grundreglerna har varit följande:

1) Alla verk av Puškin har markerats med fetstil.
2) Alla självständigt utgivna verk (d.v.s. sådana, vilkas titlar förekommer i bibliotekskataloger och liknande) har markerats med kursiv.

Därav följer nedanstående tre varianter för markering av Puškin-publikationer samlade i denna bibliografi:

1) Titlar på självständigt utgivna böcker, vars enda författare är A.S. Puškin (översättare och utgivare undantagna), har markerats med fet kursiv, t.ex. ***Eugen Onegin*** eller ***Sånger.***
2) Enstaka verk av Puškin, som återfinns i samlingsverk eller i tidskrifter och tidningar, har markerats med icke kursiverad fetstil, t. ex. **Talismanen** eller **Stengästen.**
3) Titlar på samlingsverk, tidskrifter eller tidningar, i vilka Puškins bidrag publicerats, har markerats med kursiv stil, t.ex. *All världens lyrik*, *Lyrikvännen* eller *Göteborgsposten.*

All övrig text förekommer i normal, "omarkerad" stil. Bibliografens egna kommentarer och tillägg återfinns inom klammer.

Materialet är ordnat i s.k. rak alfabetisk ordning (i vilken även prepositioner, bestämda och obestämda artiklar el. dyl. räknas som fullvärdiga ord). Exempelvis skall dikten **"I ett album"** sökas under bokstaven I och **"De tre källorna"** under D.

Dikter och berättelser upptagna i samlingsverk återfinns alltid på två ställen. Dels är de inbegripna i den bibliografiska beskrivningen av samlingsverket självt, dels har en hänvisning placerats under namnet av respektive dikt eller berättelse. Så kan t. ex. dikten **"Olegs sköld"** hittas på sin plats i alfabetet, där man också hänvisar läsaren till samlingsverket *"Ur Rysslands sång I."* På det senare stället återfinns även alla bibliografiska detaljer, t. ex. översättares namn.

Författaren har försökt att hitta originaltitlar till alla Puškins verk som samlats i denna bibliografi. Detta har lyckats, med undantag för en enda dikt (vars text återfinns i sin helhet i slutet av det rysk-svenska översättningsregistret). Författaren vill uttrycka sitt uppriktiga tack till prof. Vadim Krysko för hans hjälp vid det mödosamma identifieringsarbetet.

De ryska titlarnas och/eller de första versradernas ordalydelse har övertagits från Puškins samlade skrifter i 10 band, utgivna av den sovjetiska vetenskapsakademien (se litteraturförteckningen). Två titlar, som inte återfanns där, har påträffats i en förteckning över Puškins förbjudna skrifter.

De ryska titlarna och övrig rysk text är translittererade enligt de regler som används i tidskriften Scando-Slavica. Även i bibliografens anmärkningar och tillägg används samma translitterering, t. ex. "Aleksandr Sergeevič Puškin". I de svenska översättningarna återfinns för det mesta stavningen Pusjkin. Detta anses vara "normalvarianten" och kommenteras ej. Om andra former av namnet förekommer, t.ex. Puschkin, görs alltid en anmärkning därom.

Bibliografin torde vara tämligen komplett när det gäller böcker av Puškin. Kortare stycken, publicerade i samlingsverk av olika slag, liksom i tidningar och tidskrifter, har beklagligtvis varit mycket svåra att hitta. De senaste decenniernas material, samlat i olika databaser, är dock – rent allmänt sett – mera åtkomligt. Trots att bibliografen inte sparat någon möda i sina efterforskningar, kan förteckningen inte anses heltäckande. Den är framför allt ganska ojämn när det gäller täckning av olika tidsavsnitt, vilket beror på ojämn tillgång till grundläggande bibliografisk information.

Det som sagts om arbetet med förteckningen av Puškins eget verk i avd. A gäller i än högre grad om insamlandet av material rörande hans liv och litterära verksamhet (avd. B). Ett mindre antal monografier har kunnat identifieras utan problem. Vad som därutöver har hittats, berodde snarare på jaktlycka än på någon systematisk genomsökning av denna ogenomträngliga terräng. Utöver självständiga tidskrifts- och tidningsartiklar har även bidrag i uppslagsverk och encyklopedier tagits med, under förutsättning att avsnittet om Puškin uppgår till minst en sida. Det samma gäller även förord, inledningar och annat material som medföljer de skönlitterära översättningarna.

Även bokrecensioner har införlivats i begränsad omfattning: de härrör mest från den äldre, samt från den nyaste perioden, allt beroende på tillgång till information. Korshänvisningar gör det möjligt att hitta rätt från verket i avd. A till recensionen i avd. B och tvärtom. Undertecknade anmälningar återfinns under recensentens namn, de anonyma sorterar under verkets titel. Teaterrecensionerna hänvisar självfallet inte till någon tryckt Puškin-text. Av denna anledning har en kort information om de aktuella föreställningarna bifogats. Förteckningen har kompletterats med ett mindre antal artiklar ur teaterprogram.

Författaren vill tacka alla kollegor på Carolina Rediviva som hjälpt till med insamlingen av det svårtillgängliga materialet och förmedlat kontakter med bibliotek i Stockholm och Helsingfors. Utan deras medverkan hade föreliggande arbete över huvud taget inte kunnat skrivas.

A. A. S. Puškins verk på svenska eller i Sverige

Adelsdamen som bondflicka. Baryšnja-krestjanka. [Ingår i:] ***Noveller.*** 1885.

All världens lyrik. Dikter från främmande språk i svensk tolkning. Urval av Anders Österling. Stockholm, Bonnier 1943, 1959. [Innehåller bl. a.:] **Stanser/Går jag i gatans larm.** Brožu li ja vdol´ ulic šumnych, sid. 510-511. Övers. Sigurd Agrell. [Sidorna hänvisar till den senare uppl.]

All världens spökhistorier. Urval av Staffan Andrae. Stockholm, Bonnier 1948. [Innehåller bl. a.:] **Likkistefabrikanten.** Grobovščik, sid. 575-583. Övers. Greta Hjelm.

Anakreons graf. Grob Anakreona/Vse v tainstvennom molčanii. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Aning. Predčuvstvie/Snova tuči nado mnoju. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Arion. Arion/Nas bylo mnogo na čelne. Övers. av Sven Vallmark. *Folklig kultur* 20, 1955, sid. 136-137. [Publ. tillsammans med:] **Tre källor.**

Baryšnja-krestjanka. Herrgårdsfröken som bondflicka. Stockholm, Geber 1945, 31 s. (Almqvist & Wiksell skolbibliotek. Ryska biblioteket. Red. Gunnar Gunnarsson. Serie A, nr 1.) [Rysk-svenskt titelblad, text enbart på ryska.]

Baryšnja-krestjanka. [Ingår i samlingsvolymen:] ***Pikovaja dama.*** Copenhagen – Stockholm 1997. [På ryska.]

Besvärjelse. Zaklinanie/O, esli pravda, čto v noči. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Besvärjelse. Zaklinanie/O, esli pravda, čto v noči. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång I.* 1904.

Bevara i Sibiriens schakt. Vo glubine sibirskich rud. [Ingår i:] *Från dubbelörnen till hammaren och skäran.* 1989.

Bjelkins berättelser. Povesti pokojnogo Ivana Petroviča Belkina. [Ingår i:] *Ryska klassiker,* 1985, 1988.

Bjelkins berättelser. Povesti pokojnogo Ivana Petroviča Belkina. [Ingår i:] ***Spader dam och andra noveller.*** 1948, 1954, 1960, 1965, 1974. [Ny utg. med titeln:] ***Spader dam och andra berättelser*** 1994.

[Bjelkins berättelser. Povesti pokojnogo Ivana Petroviča Belkina: Se även enstaka berättelser som publicerats separat: Baryšnja-krestjanka, Grobovščik, Metel´, Stacionnyj smotritel´, Vystrel.]

Bonaparte och Montenegrinerne. Bonapart i černogorcy/Černogorcy, čto takoe? [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Boris Godunoff. Boris Godunov. [Ett längre avsnitt ingår i C. J. Lenströms avhandling] 1841, sid. 25-32. [Se nedan, avd. B.]

Boriss Godunóff. Historiskt drama i fem akter. Boris Godunov. Fri efterbildning av Claes Emil Aurell. Stockholm, Sandbergs bokhandel 1908, 109 sid. [Efternamnet:] Puschkin.

Boris Godunov. Historiskt skådespel. Boris Godunov. Övers. Lars Erik Blomqvist. *Artes* 1990, häfte 1, sid. 11-64.

Brev från Puškin. Övers. Magnus Ljunggren. [Ingår i:] *Ett gästabud i pestens tid.* Dramaten, Stockholm [Programblad 1986], sid. 12-23. [Innehåller:] Till Natalja Gontjarova 1830-11-11. – Till Nikolaj Rajevskij 1825-07. – Till Pjotr Vjazemskij 1825-11.

Bronsryttaren. (Brottstycke). Mednyj vsadnik. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Budriss och hans söner. Budrys i ego synov´ja/Tri u Budrysa syna, kak i on, tri litvina. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

De begge korparna. Övers. [sign.] -y- [Fredrik Cygnaeus]. *Helsingfors Morgonblad* 1841-03-01, sid. 1. [Efternamn:] Puschkin.

De tre källorna. Tri ključa/V stepi mirskoj, pečal´noj i bezbrežnoj. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

De tre källorna. Tri ključa/V stepi mirskoj, pečal´noj i bezbrežnoj. [Ingår i:] *Rysk lyrik,* 2:a uppl. 1959.

Delibasch. Delibaš/Perestrelka za cholmami. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Demonen. Demon/V te dni, kogda mne byli novy. [Ingår i:] *Från dubbelörnen till hammaren och skäran.* 1989.

Demonen. Demon/V te dni, kogda mne byli novy. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Den fångne. Uznik/Sižu za rešetkoj v temnice syroj. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Den girige riddaren. Skupoj rycar´. *Rysk kulturrevy 17,* 1985, nr 3, sid. 2-14. [Övers. ej angiven. Troligen Lars Erik Blomqvist.]

Den sista blomman. Cvety poslednie milej. [Ingår i:] *Rysk lyrik,* 2:a uppl, 1959.

Den sköna framför spegeln. Krasavica pered zerkalom/Vzgljani na miluju, kogda svoe čelo. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Den sköna vid spegeln. Krasavica pered zerkalom/Vzgljani na miluju, kogda svoe čelo. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Den snåle riddaren. Skupoj rycar´. [Övers av sign.] L-rt [Lennart Forstén.] *Morgonbladet* (Helsingfors) 1849-06-11, sid. 2-4. [Forts.:] 1849-06-18, sid. 2-4. [Forts.:] 1849-06-21, sid. 2-3. [Efternamn:] Puschkin.

Den svarta shawlen. Černaja šal´. [Övers. av sign.] L-rt [Lennart Forstén.] Morgonbladet 1849-05-10, sid. 3. [Efternamn:] Puschkin.

Den svarta sjalen. Černaja šal´/Gljažu kak bezumnyj na černuju šal´. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Det andra skottet. Vystrel. *Aftonbladet* 1887-04-01, sid. 3-4. [Forts.:] 1887-04-06, sid. 3-4. [Övers. ej angiven. Efternamn:] Puschkin.

Dialog mellan förläggaren och skalden. Razgovor knigoprodavca s poètom. [Ingår i C.J. Lenströms avhandling] 1841, sid. 11-12. [Se nedan, avd. B.]

Diktaren. Poèt/Poka ne trebuet poèta. [Ingår i:] *Från dubbelörnen till hammaren och skäran.* 1989.

Dikter om kärleken. Antologi sammanställd av Olof Lagercrantz. Stockholm, Bonnier 1955. (Bokklubben Svalan.) [Innehåller bl.a.:] **Du till ett fjärran hemlands vågor.** Dlja beregov otčizny dal'noj, sid. 188-189. Övers. Sven Vallmark. – **Elegi/Jag svartsjuk är.** Prostiš' li mne revnivye mečty, sid. 64-65. Övers. Rafael Lindqvist. – **I nattlig dimma vilar.** Na cholmach Gruzii ležit nočnaja mgla, sid. 44. Övers. Sven Vallmark.

Dobrovskij. Dubrovskij. Övers. från ryskan av Moje Biarner. Stockholm, Bonnier 1929, 128 sid. [Efternamn:] Puschkin.

Don. Don/Blešča sred' polej širokich. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Don. Don/Blešča sred' polej širokich. [Ingår i:] *Rysk lyrik.* 1950.

Du och ni. Ty i vy/Pustoe vy serdečnym ty. [Ingår i:] *Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky.* 1989.

Du till ett fjärran hemlands vågor. Dlja beregov otčizny dal'noj. [Ingår i:] *Dikter om kärleken.* 1955.

Du till ett fjärran hemlands vågor. Dlja beregov otčizny dal'noj. [Ingår i:] *Kärleksdikter från hela världen.* 1956.

Dämonen. Demon/V te dni, kogda mne byli novy. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Dödsstanser/Går jag i gatans larm. Brožu li ja vdol' ulic šumnych. Övers. Sigurd Agrell. *Varia. Illustrerad månadsskrift* 8, 1905, sid. 121.

Ekot/Och tjuter ängsligt där ett djur. Ėcho/Revet li zver' v lesu gluchom. [Ingår i:] *Rysk lyrik,* 2:a uppl. 1959.

Ekot/Om vilddjur ryter djupt. Echo/Revet li zver' v lesu gluchom. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång I.* 1904.

Elegi/I hemmets dal där blå. Pod nebom golubym strany svoej rodnoj. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1891.

Elegi/Jag svartsjuk är. Prostiš' li mne revnivye mečty. [Ingår i:] *Dikter om kärleken.* 1955.

Elegi/Jag svartsjuk är. Prostiš' li mne revnivye mečty. [Ingår i:] *Kärleksdikter från hela världen.* 1956.

Elegi/Jag svartsjuk är. Prostiš' li mne revnivye mečty. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång I.* 1904.

Elegi/O, du som allt från unga dagar. [Originaltiteln ej identifierad. Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Elegi/Utslocknad glädje i min ungdoms år. Ėlegija/Bezumnych let ugasšee vesel'e. [Ingår i:] *Från dubbelörnen till hammaren och skäran.* 1989.

Elegie/Jag svartsjuk är. Prostiš' li mne revnivye mečty. [Ingår i:] *Ryska skalder.* 1887.

En blomma. Cvetok/Cvetok zasochšij, bezuchannyj. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

En bukett rysk lyrik. Vald av Johannes Edfelt. Stockholm, Natur och kultur 1953. [Innehåller bl. a.:] **Hälsning till Sibirien.** Poslanie v Sibir´/Vo glubine sibirskich rud, sid. 22. Övers. Rafael Lindqvist. – **Stanser/Går jag i gatans larm.** Brožu li ja vdol´ ulic šumnych, sid. 20-21. Övers. Sigurd Agrell. – **Tatjanas brev till Onegin. Ur "Eugen Onegin".** Evgenij Onegin, sid. 15-19. Övers. Alfred Jensen.

En glad fest. Veselyj pir/Ja ljublju večernij pir. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

En poets historia. Epigram. Istorija stichotvorca. Ėpigramma. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Engeln. Angel/V dverjach ėdema angel nežnyj. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Ensamheten. Ėlegija/Sčastliv, kto v strasti sam sebe. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Epilog till "Zigenarna". Cygany. [Ingår i:] *Från dubbelörnen till hammaren och skäran.* 1989.

Eugen Onegin. Rysk sederoman på vers. Evgenij Onegin [Inledning och] öfvers. av Alfred Jensen. Stockholm, Bonnier 1889, 228 sid. [Efternamn:] Puschkin. [Recension: Karl Warburg, sign.:] C.D.W. [Även anonyma recensioner, se avd. B.] – Ny omarbetad och tillökt uppl. [med titeln] ***Eugen Onegin. Roman på vers.*** 1918, 198 sid. (Bonniers Klassikerbibliotek.) [Innehåller dedikation:] **Till Peter Alexandrovitj Pletnev.** Ne myslja gordyj svet zabavit´, sid. 3. [Efternamn:] Pusjkin.

Eugen Onegin. Evgenij Onegin. [Ett kort avsnitt ingår i P. Pletnevs artikel, sid. 201-203. Se avd. B.]

Eugen Onegin. (Ur första sången.) Evgenij Onegin. Övers. Alfred Jensen. *Göteborgs Handels- och Sjöfartstidning* 1889-08-16, uppl. B, sid. 1. [Efternamn:] Puschkin.

Evgenij Onegin. Eugen Onegin. Stockholm, Svenska bokförlaget/Norstedt 1963, 206 sid. [Svensk-ryskt titelblad, text enbart på ryska.]

Ex ungue leonem. Ex ungue leonem/Nedavno ja stichami kak-to svistnul. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Exegi monumentum. Ja pamjatnik sebe vozdvig nerukotvornyj. [Ingår i:] *Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky.* 1989.

Exegi monumentum. Ja pamjatnik sebe vozdvig nerukotvornyj. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång I.* 1904.

Fragment/Du delar icke hopens nöjen. Poėtu/Poėt! Ne doroži ljuboviju narodnoj. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Fragment/Kring Grusiens kullar. Na cholmach Gruzii ležit nočnaja mgla. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Fragment/Nu sova Grusiens berg. Na cholmach Gruzii ležit nočnaja mgla. [Ingår i:] *Rysk lyrik,* 2:a uppl. 1959.

Fragment ur Puschkins "Boris Godunoff". [Övers. Torsten Forstén.] *Morgonbladet* (Helsingfors) 1847-02-18, sid. 1-4. [Forts.:] 1847-02-22, sid. 1-4.

Fragment/Utöfver Grusiens berg. Na cholmach Gruzii ležit nočnaja mgla. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång I.* 1904.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från tvåhundra år. [Urval och översättning:] Gustav H. Karlsson. Stockholm, Rubicon 1989. [Innehåller bl.a.:] **Bevara i Sibiriens schakt.** Vo glubine sibirskich rud, sid. 16-17. – **Demonen.** Demon/V te dni, kogda mne byli novy, sid. 13. – **Diktaren.** Poët/Poka ne trebuet poëta, sid. 17. – **Elegi/Utslocknad glädje i min ungdoms år.** Ėlegija/Bezumnych let ugasšee vesel´e, sid. 19. – **Epilog till "Zigenarna".** Cygany, sid. 14-15. – **Inskrift för en berså.** Nadpis´ k besedke/S blagovejnoju dušoj, sid. 11. – **Klostret på Kazbék.** Monastyr´ na Kazbeke/Vysoko nad sem´eju gor, sid. 18. – **Långt i sitt fjärran land.** Pod nebom golubym strany svoej rodnoj, sid. 16. – **Minnet/När för den dödlige dagslarmet tonar ut.** Vospominanie/ Kogda dlja smertnogo umolknet šumnyj den´, sid. 18. – **Musan.** Muza/V mladenčestve moem ona menja ljubila, sid. 12-13. – **Nu slocknade den, dagens stjärna.** Pogaslo dnevnoe svetilo, sid. 12. – **På nytt besökte jag denna vrå.** Vnov´ ja posetil tot ugolok zemli, sid. 19-21. – **Till fontänen i Bachtjisaraj.** Bachčisarajskij fontan, sid. 14. – **Ur "Till Jurjev".** Jur´evu/Ljubimec vetrenych Lais, sid. 11-12.

Fången i Kaukasien. Kavkazskij plennik. Övers. F[redrik] A[ugust] von Platen. *Finsk tidskr.* 12, 1882, sid. 424-438. [Efternamn:] Puschkin.

Fången på Kavcasus. Kavkazskij plennik. [Ett kort avsnitt i C.J. Lenströms avhandling.] 1841, sid. 13-14. [Se nedan, avd. B.]

Gashtek bo Arzarom. Putešestvie v Arzrum vo vremja pochoda 1829 goda. Transl. into Kurdish by Marouf Khaznadar. Övers. från den engelska utg. med titeln A journey to Arzirum. Stockholm, Kulturföreningen Sverige-Kurdistan, 1995. 112 sid. [Kurdisk text med arabiskt alfabet – sorani. Efternamn:] Pushkin.

Gastarne. Besy/Mčatsja tuči, v´jutsja tuči. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Gengångaren. Utoplennik. Prostonarodnaja skazka/Pribežali v izbu deti. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Guldet och stålet. Zoloto i bulat/"Vse moe" – skazalo zlato. [Ingår i:] ***Sånger*** 1871.

Herrgårdsfröken som bondflicka. Baryšnja-krestjanka. [Ingår i:] *Ryska klassiker.* 1985, 1988.

Herrgårdsfröken som bondflicka. Baryšnja-krestjanka. [Ingår i:] ***Spader dam och andra noveller.*** 1948, 1954, 1960, 1965, 1974. [Ny uppl. med titeln:] ***Spader dam och andra berättelser.*** 1994.

Hyacinth Maglanovitsch´s begrafningsvisa. Pochoronnaja pesnja Iakinfa Maglanoviča/S Bogom v dal´nuju dorogu. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Hårda tider. Kapitanskaja dočka. Roman. Öfvers. af Frederique Paijkull. Stockholm 1894, 174 sid. (Svenska familjejournalen Sveas romanbilaga 1895.) [Efternamn:] Puschkin.

Hälsning till Sibirien. Poslanie v Sibir´/Vo glubine sibirskich rud. [Ingår i:] *En bukett rysk lyrik.* 1953.

Hälsning till Sibirien. Poslanie v Sibir´/Vo glubine sibirskich rud. [Ingår i:] *Lyrik ur världslitteraturen.* 1965.

Hälsning till Sibirien. Poslanie v Sibir´/Vo glubine sibirskich rud. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Höst. Osen´ (Otryvok)/Oktjabr´ už nastupil. [Ingår i:] *Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky.* 1989.

Höst. Osen´ (Otryvok.)/Oktjabr´ už nastupil. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång I.* 1904.

I ett album. V al´bom/Čto v imeni tebe moem? Ingår i: Sånger. 1891.

I nattlig dimma vilar. Na cholmach Gruzii ležit nočnaja mgla. [Ingår i:] *Dikter om kärleken.* 1955.

I nattlig dimma vilar. Na cholmach Gruzii ležit nočnaja mgla. [Ingår i:] *Kärleksdikter från hela världen.* 1956.

Inskrift för en bersa. Nadpis´ k besedke/S blagovejnoju dušoj. [Ingår i:] *Från dubbelörnen till hammaren och skäran.* 1989.

Isaksdômen. Nadpis´ k Isakievskoj cerkvi. [Ingår i:] Ur Rysslands sång II. 1934, sid. 72.

Jag höll dig kär. Ja vas ljubil: ljubov´ ešče byt´ možet. [Ingår i:] ***Sånger*** 1871.

Jag höll er kär. Ja vas ljubil: ljubov´ ešče byt´ možet. [Ingår i:] *Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky.* 1989.

Jag minns min skoltid. V načale žizni školu pomnju ja. [Ingår i:] *Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky.* 1989.

Jag minns åter. K***/Ja pomnju čudnoe mgnovenie [Ingår i:] *Rysk lyrik,* 2:a uppl. 1959.

Jag minns åter. K***/Ja pomnju čudnoe mgnovenie. Övers. Göran Lundström. *Vår kyrka* 119, 1980, häfte 40, sid. 7.

Jag sätter ej stort värde. Ne dorogo cenju ja gromkie prava. [Ingår i:] *Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky.* 1989.

Jag älskat Er. Ja vas ljubil: ljubov´ ešče byt´ možet. [Ingår i:] *Rysk lyrik.* 1950.

Kaptenens dotter. Kapitanskaja dočka. Berättelse. Öfvers. från ryskan af O[tto] A[dolf] D[aniel] Meurman. Stockholm 1841, 186 sid. (Kabinetsbibliotek af den nyaste litteratur. Samling 6, häfte 5.) [Efternamn:] Puschkin.

Kaptenens dotter. Kapitanskaja dočka. [Ingår i:] ***Noveller.*** 1885.

Kaptenens dotter. Kapitanskaja dočka. Övers. från ryskan av Hjalmar Dahl. Stockholm, Forum 1954, 192 sid. (Forumbiblioteket: 62.) [Ny uppl.] 1973, 128 sid. (Forum pocket.)

Karamsin. Ėpigramma (Na Karamzina)/ V ego "Istorii" izjaščnost', prostota. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Kaukasus. Kavkaz/Kavkaz podo mnoju. Odin v vyšine. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Kaukasus. Kavkaz/Kavkaz podo mnoju. Odin v vyšine. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Keça kapîtan. Roman. Kapitanskaja dočka. Övers. Hesenê Metê. Stockholm, Welat 1988, 143 sid. [Kurdisk text med latinskt alfabet. Efternamn:] Pûşkin.

Kirdschali. Kirdžali. Povest'. [Övers. ej angiven, enl. "Svenska tidningsartiklar" är det Asta Wickman.] *Svenska Dagbladet* 1965-04-04, sid. 21.

Kirdzjali. En berättelse. Kirdžali. Povest'. Övers. Ola Palmaer. *Förr och nu,* 1980, häfte 2, sid 21-25.

Klagan. Ne poj krasavica pri mne. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Klostret på Kasbék. Monastyr' na Kazbeke/Vysoko nad sem'eju gor. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Klostret på Kazbék. Monastyr' na Kazbeke/Vysoko nad sem'eju gor. [Ingår i:] *Från dubbelörnen till hammaren och skäran.* 1989.

Klostret vid Kasbek. Monastyr' na Kazbeke/Vysoko nad sem'eju gor. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Konungens syn. Videnie korolja/Korol' chodit bol'šimi šagami. [Övers. Julius Lundahl.] *Helsingfors Morgonblad* 1841-07-21, sid. 1-2. [Efternamn:] Puschkin.

Kopparryttaren. Mednyj vsadnik. [Ingår i:] *Ryska skalder.* 1887.

Korparna. Voron k voronu letit. Övers. J.L.Runeberg. *Johan Ludvig Runebergs efterlämnade skrifter.* Bd 1, Stockholm, F. & G. Beijer 1878, sid. 33.

Korparne. Voron k voronu letit. Övers. J.L. Runeberg. *Samlade skrifter av Johan Ludvig Runeberg.* Red. Carl-Erik Thors och Tore Wretö. Del 13, utg. Inger Haskä, Helsingfors 1892, sid. 186.

Kärleksdikter från hela världen. Antologi sammanställd av Olof Lagercrantz. Stockholm, Bonnier 1956. [Innehåller bl.a.:] **Du till ett fjärran hemlands vågor.** Dlja beregov otčizny dal'noj, sid. 188-189. Övers. Sven Vallmark. – **Elegi/Jag svartsjuk är.** Prostiš' li mne revnivye mečty, sid. 64-65. Övers. Rafael Lindqvist. – **I nattlig dimma vilar.** Na cholmach Gruzii ležit nočnaja mgla, sid. 44. Övers. Sven Vallmark.

Lavinen. Obval/Drobjas' o mračnye skaly. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Lifvets kärra. Telega žizni/Chot´ tjaželo podčas v nej vremja. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Likkistefabrikanten. Grobovščik. [Ingår i:] *All världens spökhistorier.* 1948.

Likkistmakaren. Grobovščik. Övers. André Foelckerham och Lars Frumerie. *All världens berättare. Tidskr. f. litterär underhållning,* 4, 1948, nr 5, sid. 378-384.

Lyrik i världslitteraturen. En litteraturhistorisk antologi av Harald Elovson. Lund, Gleerup 1965. [Innehåller bl. a.:] **Hälsning till Sibirien.** Vo glubine sibirskich rud. Övers. Rafael Lindqvist, sid. 468-469. – **När vintern rår.** Zima. Čto delat´ nam v derevne? Övers. Nils Åke Nilsson, sid. 467-468. – **Till en poet.** Poėtu/Poėt! Ne doroži ljuboviju narodnoj. Övers. Nils Åke Nilsson, sid. 468.

Långt i sitt fjärran land. Pod nebom golubym strany svoej rodnoj. [Ingår i:] *Från dubbelörnen till hammaren och skäran.* 1989.

Madonnan. Madonna (Sonet)/Ne množestvom kartin starinnych masterov. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Marie bebådelse. "Gabrieliaden" (Förkortad). Gavriiliada. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Min insektsamling. Sobranie nasekomych/Moe sobranie nasekomych. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Min skattkammare. Del 6. Östan om sol, västan om måne. Stockholm, Natur och kultur 1949, 1950, 1952, 1953, 1956, 1959, 1960, 1964. [Innehåller bl.a.:] **Sagan om tsar Saltan.** Skazka o care Saltane, sid. 99-113. Övers. Britt G. Hallqvist. [Sidorna hänvisar till den senaste uppl.]

Minne af Kaukasien. Kavkazskij plennik. Öfvers. ifrån ryskan af A.F. von Platen. Åbo 1825, 32 sid. [Efternamn:] Puschkin. [Anon. recension.]

Minne/När dagens brus dött bort. Vospominanie/Kogda dlja smertnogo umolknet šumnyj den´. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Minnesmärket. Ja pamjatnik sebe vozdvig nerukotvornyj. [Ingår i:] *Rysk litteratur.* 1912.

Minnesstoden. Ja pamjatnik sebe vozdvig nerukotvornyj. [Ingår i:] *Ryska skalder.* 1887.

Minnet/När för den dödlige dagslarmet tonar ut. Vospominanie/Kogda dlja smertnogo umolknet šumnyj den´. [Ingår i:] *Från dubbelörnen till hammaren och skäran.* 1989.

Mozart och Salieri. En episod i två scener på vers. Mocart i Sal´eri. Övers. Georg Procopé. *Finsk tidskr.* 126, 1939, sid. 290-299. [Efternamn:] Puschkin.

Mozart och Salieri. Mocart i Sal´eri. Övers. Lars Erik Blomqvist. *Artes* 17, 1991, häfte 3, sid. 127-135.

Musan. Muza/V mladenčestve moem ona menja ljubila. [Ingår i:] *Från dubbelörnen till hammaren och skäran.* 1989.

Ni och du. Ty i vy. Efter Pusjkin. Övers. Hakon Wigert-Lundström. *Ord och bild* 6, 1897, sid. 311.

Nordanvinden. Akvilon/Začem ty groznyj Akvilon. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Noveller. Öfv. af -a-h- [Adéle Hermelin], 308 sid. Uppsala Universalbibl:s förlagsexp. 1885. [Innehåller:] **Adelsdamen som bondflicka.** Baryšnja-krestjanka, sid. 197-227. – **Kaptenens dotter.** Kapitanskaja dočka, sid. 1-174. – **Postmästaren.** Stacionnyj smotritel´, sid. 269-288. – **Skottet.** Vystrel, sid. 175-195. – **Snöstormen.** Metel´, sid. 289-308. – **Spader dam.** Pikovaja dama, sid. 229-267. [Efternamn:] Puschkin. – [Recension:] AK. [Även anonyma recensioner, se avd. B.]

Nu slocknade den, dagens stjärna. Pogaslo dnevnoe svetilo. [Ingår i:] *Från dubbelörnen till hammaren och skäran.* 1989.

Nu är det tid, min vän. Pora, moj drug, pora. [Ingår i:] *Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky.* 1989.

Några dikter. Öfv. av K. [Carl Gustaf Mortimer von Kraemer.] 83 s. Helsingfors 1890. [Innehåller:] **Anakreons graf.** Grob Anakreona/Vse v tainstvennom molčanii, sid. 46-47. – **Bonaparte och Montenegrinerne.** Bonapart i černogorcy/Černogorcy, čto takoe, sid. 1-3. – **Budriss och hans söner.** Budrys i ego synov´ja/Tri u Budrysa syna, kak i on, tri litvina, sid. 15-18. – **De tre källorna.** Tri ključa/V stepi mirskoj, pečal´noj i bezbrežnoj, sid. 11. – **Delibasch.** Delibaš/Perestrelka za cholmami, sid. 39. – **Demonen.** Demon/V te dni, kogda mne byli novy, sid. 40. – **Den sköna framför spegeln.** Krasavica pered zerkalom/ Vzgljani na miluju, kogda svoe čelo, sid. 55. – **Den svarta schalen**/Gljažu kak bezumnyj na černuju šal´, sid. 26-27. – **En poets historia. (Epigram).** Istorijà stichotvorca (Ėpigramma), sid. 56. – **Engeln.** Angel/Vdverjach edema angel nežnyj, sid. 10. – **Ensamheten.** Ėlegija/Sčastliv kto v strasti sam sebe, sid. 55. – **Gastarne.** Besy/Mčatsja tuči, v´jutsja tuči, sid. 23-25. – **Gengångaren.** Utoplennik. Prostonarodnaja skazka/Pribežali v izbu deti, sid. 19-22. – **Hyacinth Maglanovitsch´s begrafningsvisa.** Pochoronnaja pesnja Iakinfa Maglanoviča/S Bogom, v dal´nuju dorogu, sid. 4-5. – **Kaukasus.** Kavkaz/Kavkaz podo mnoju. Odin v vyšine, sid. 32-33. – **Klagan.** Ne poj, krasavica pri mne, sid. 38. – **Klostret på Kasbék.** Monastyr´ na Kazbeke/ Vysoko nad sem´eju gor, sid. 31. – **Lavinen.** Obval/Drobjas´ o mračnye skaly, sid. 34-35. – **Lifvets kärra.** Telega žizni/Chot´ tjaželo podčas v nej bremja, sid. 51. – **Madonnan.** Madonna (Sonet)/Ne množestvom kartin starinnych masterov, sid. 50. – **Näktergalen.** Solovej/Solovej, moj solovejko, sid. 7. – **Näktergalen.** Solovej i roza/V bezmolvii sadov, vesnoj, sid. 48. – **Peter den Stores gästabud.** Pir Petra Pervogo/Nad Nevoju rezvo v´jutsja, sid. 28-30. – **Poeten.** Poėt/Poka ne

trebuet poėta, sid. 49. – **Profeten.** Prorok/Duchovnoj žaždoju tomim, sid. 8-9. – **Sjöjungfrun.** Rusalka/Nad ozerom, v gluchich dubravach, sid. 12-14. – **Sånggudinnan.** Muza/V mladenčestve moem ona menja ljubila, sid. 41. – **Till en Grekinna.** Grečanke/Ty roždena vosplamenjat´, sid. 42-43. – **Till en Kalmuckiska.** Kalmyčke/Proščaj, ljubeznaja Kalmyčka, sid. 44-45. – **Till ett fruntimmer, som skrifvit vers.** K.A. Timaševoj/Ja videl vas, ja ich čital, sid. 52. – **Uppvaknandet.** Probuždenie (Ėlegija), sid. 53-54. – **Wurdalack.** Vurdalak/Trusovat byl Vanja bednyj, sid. 6. – **Zigenarne. Poem.** Cygany, sid. 57- 83. – **Önskan.** Kto videl kraj, gde roskoš´ju prirody, sid. 36-37.

Näktergalen. Solovej/Solovej, moj solovejko. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Näktergalen. Solovej i roza/V bezmolvii sadov, vesnoj. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Näktergalen. Solovej i roza/V bezmolvii sadov, vesnoj. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

När vintern rår. Zima. Čto delat´ nam v derevne [Ingår i:] *Lyrik ur världslitteraturen.* 1965.

När vintern rår. Zima. Čto delat´ nam v derevne. [Ingår i:] *Rysk lyrik.* 1950 [samt i:] *Rysk lyrik.* 2:a uppl. 1959.

Olegs sköld. Olegov ščit/Kogda ko gradu Konstantina. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång I.* 1904.

Omvexling. Noveller af Alph. Daudet [...], Alexander Pusjkin [...] Helsingfors, Edlund 1899. [Ingen översättare angiven. Innehåller bl. a.:] **Postmästaren.** Stacionnyj smotritel´, sid. 118-135.

Pagen eller femton år. Paž ili pjatnadcatyj god/Pjatnadcat´ let mne skoro minet. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång I.* 1904.

Peter den Stores gästabud. Pir Petra Pervogo/Nad Nevoju rezvo v´jutsja. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Petersburg. Gorod pyšnyj, gorod bednyj. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Petersburg. Ur "Bronsryttaren". Mednyj vsadnik. (Vstuplenie)/Na beregu pustynnych voln. [Ingår i:] *Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky.* 1989.

Pikovaja dama. – Baryšnja-krestjanka. Copenhagen, Aschehoug - Stockholm , Almqvist & Wiksell 1997. (Easy reader – legkoe čtenie.) [Innehåller:] **Baryšnja-krestjanka** sid. 55-92. – **Pikovaja dama** sid. 5-49. [På ryska.]

Pikovaja dama. Spader dam. [Ingår i:] *Tre ryska klassiker.* 1993. [Parallell rysk-svensk text.]

Poeten. Poėt/Poka ne trebuet poėta. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Poeten. Poėt/Poka ne trebuet poėta. [Ingår i:] *Rysk lyrik.* 2:a uppl. 1959.

Poltava (Brottstycke). Poltava. Övers. Rafael Lindqvist. *Finsk tidskrift* 109, 1930, sid. 318-322. [Efternamn:] Puschkin.

Poltava (Förkortad). Poltava. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Poltava. Poltava. Övers. af G[ustaf] Aminoff. *Finsk tidskr.* 45, 1898, sid. 80-126. [Efternamn:] Puschkin.

Postmästaren. Stacionnyj smotritel'. [Ingår i:] ***Noveller.*** 1885.

Postmästaren. Stacionnyj smotritel'. [Ingår i:] *Omvexling.* 1899.

Postmästaren. Stacionnyj smotritel'. [Ingår i:] *Ryska klassiker.* 1985, 1988.

Postmästaren. Stacionnyj smotritel'. [Ingår i:] ***Spader dam och andra noveller.*** 1948, 1954, 1960, 1965, 1974. [Ny utg.] 1993 [med titeln] ***Spader dam och andra berättelser.***

Profeten. Prorok/Duchovnoj žaždoju tomim. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Profeten. Prorok/Duchovnoj žaždoju tomim. [Ingår i:] *Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky.* 1989.

Profeten. Prorok/Duchovnoj žaždoju tomim. [Ingår i:] *Rysk lyrik.* 1950 [samt] *Rysk lyrik,* 2:a uppl. 1959.

Profeten. Prorok/Duchovnoj žaždoju tomim. Övers. Birger Mörner. *Idun* 14, 1901, sid. 410. [Efternamn:] Puschkin.

Profeten. Prorok/Duchovnoj žaždoju tomim. Övers. Nils Åke Nilsson. *Vår kyrka* 119, 1980, häfte 40, sid. 7.

På nytt besökte jag denna vrå. Vnov' ja posetil tot ugolok zemli. [Ingår i:] *Från dubbelörnen till hammaren och skäran.* 1989.

På världens stäpp. V stepi mirskoj, pečal'noj i bezbrežnoj. [Ingår i:] *Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky.* 1989.

Pånyttfödelse. Vozroždenie/Chudožnik-varvar kist'ju sonnoj. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Roslavljeff. Roslavlev. Öfvers. R. L-st.[Rafael Lindqvist.] *Ateneum* 3, 1900, sid. 199- 207.

Roslavljeff. Roslavlev. [Omtryck från *Ateneum.*] Stockholms Dagblad, kvällsupplaga 1900-08-02, sid. 3-4. [Forts.:] 1900-08-03, sid. 3-4.

Ruslan och Ludmila. Ruslan i Ljudmila. [Ett avsnitt ingår i P. Pletnevs artikel, sid. 199-201.

Ruslan och Ludmila (Brottstycken). Ruslan i Ljudmila [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Rysk berättarkonst. Urval och inledning av Nils Åke Nilsson. Övers. Greta Hjelm. Stockholm, Bonnier 1967. [Innehåller bl.a.:] **Skjutsföreståndaren.** Stacionnyj smotritel', sid. 23-36.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. I urval, tolkning, med inledande essäer och kommentarer av Hans Björkegren och Lars Erik Blomqvist. Stockholm, Bonnier 1989. [Innehåller bl.a.:] **Du och ni.** Ty i vy/Pustoe vy serdečnym ty. Övers. Hans Björkegren, sid. 71-72. – **Exegi monumentum.** Ja pamjatnik sebe vozdvig nerukotvornyj. Övers. Lars Erik Blomqvist, sid. 83-84. – **Höst.** Osen' (Otryvok)/Oktjabr' už nastupil. Övers. Hans Björkegren, sid. 75-79. – **Jag höll er kär.** Ja vas ljubil:

ljubov′ ešče byt′ možet. Övers. Lars Erik Blomqvist, sid. 72. – **Jag minns min skoltid.** V načale žizni školu pomnju ja. Övers. Hans Björkegren, sid. 73-75. – **Jag sätter ej stort värde.** Ne dorogo cenju ja gromkie prava. Övers. Lars Erik Blomqvist, sid. 83. – **Nu är det tid, min vän.** Pora, moj drug, pora. Övers. Lars Erik Blomqvist, sid. 82-83. – **Petersburg. Ur "Bronsryttaren".** Mednyj vsadnik. (Vstuplenie)/Na beregu pustynnych voln. Övers. Hans Björkegren, sid. 79-82. – **Profeten.** Prorok/Duchovnoj žaždoju tomim. Övers. Lars Erik Blomqvist, sid. 70-71. – **På världens stäpp.** V stepi mirskoj, pečal′noj i bezbrežnoj. Övers. Hans Björkegren, sid. 71. – **Till K***.** K*** /Ja pomnju čudnoe mgnovenie, [Två översättningsvarianter, den ena av] Hans Björkegren, [den andra av] Lars Erik Blomqvist, sid. 69-70. – **Ur "Ett gästabud i pestens tid".** Pir vo vremja čumy. Övers. Lars Erik Blomqvist, sid. 72-73.

Rysk litteratur av Alfred Jensen. Stockholm, Norstedt 1912. (Utländsk vitterhet i svensk tolkning 2. Läsebok för skola och hem.) [Kap. V.1. Innehåller:] **Minnesmärket.** Ja pamjatnik sebe vozdvig nerukotvornyj, sid. 75-76. – **Tjerkessisk visa.** Čerkesskaja pesnja. [Ur: Kavkazskij plennik], sid. 66. – **Ur "Eugen Onegin" (Ur sjätte och sjunde sången).** Evgenij Onegin, sid. 71-75. – **Ur "Fången i Kaukasien".** Kavkazskij plennik, sid. 63-66. – **Ur Poltava (Slutet).** Poltava, sid. 67-71.

Rysk lyrik. I urval och övers. av Nils Åke Nilsson. Stockholm, Tiden 1950. (Ryska klassiker.) [Innehåller bl.a.:] **Don.** Don/Blešča sred′ polej širokich, sid. 40. – **Jag älskat Er.** Ja Vas ljubil: ljubov′ ešče byt′ možet, sid. 36. – **När vinter rår.** Zima. Čto delat′ nam v derevne, sid. 37-38. – **Profeten.** Prorok/Duchovnoj žaždoju tomim, sid. 31-32. – **Tecken.** Primety/Ja echal k vam: živye sny, sid. 35. – **Till en poet.** Poėtu/Poėt! Ne doroži ljuboviju narodnoj, sid. 39. – **Vinterkväll.** Zimnij večer/Burja mgloju nebo kroet, sid. 33-34.

Rysk lyrik. Ett urval från Pusjkin till Pasternak av Nils Åke Nilsson. 2. omarb. uppl. Stockholm, Tiden 1959. (Ryska klassiker: 24.) [Innehåller bl. a.:] **De tre källorna.** Tri ključa/V stepi mirskoj, pečal′noj i bezbrežnoj. Övers. Göran Lundström, sid. 26. – **Den sista blomman.** Cvety poslednie milej. Övers. Göran Lundström, sid. 27. – **Ekot/Och tjuter ängsligt där ett djur.** Ėcho/Revet li zver′ v lesu gluchom. Övers Göran Lundström, sid. 29. – **Fragment/Nu sova Grusiens berg.** Na cholmach Gruzii ležit nočnaja mgla. Övers. Göran Lundström, sid. 28. – **Jag minns åter.** K***/Ja pomnju čudnoe mgnovenie. Övers. Göran Lundström, sid. 32-33. – **När vintern rår.** Zima. Čto delat′ nam v derevne, sid. 34-35. Övers. Nils Åke Nilsson. – **Poeten.** Poėt/Poka ne trebuet poėta. Övers. Göran Lundström, sid. 25. – **Profeten.** Prorok/Duchovnoj žaždoju tomim.

Övers. Nils Åke Nilsson, sid. 30-31.

Ryska berättare. I urval av Johannes Edfelt. Stockholm, Bonnier 1949. [Innehåller bl.a.:] **Skjutsföreståndaren.** Stacionnyj smotritel´, sid. 23-38. Övers. Greta Hjelm.

Ryska klassiker. Aleksander Pusjkin, Ivan Turgenev, Fjodor Dostojevskij, Anton Tjechov, Maksim Gorkij. [Urval och] med förord av Nils Åke Nilsson. Stockholm, Tiden 1985, 1988. [Innehåller bl. a.:] **Spader dam.** Pikovaja dama. Övers. Manja Benkow, sid. 13-56. – **Bjelkins berättelser.** Povesti pokojnogo Ivana Petroviča Belkina. Övers. E. von Sabsay och G. Sterzel, sid. 57-160. [Av "Povesti Belkina" ingår:] **Förord.** Ot izdatelja, sid. 59-65. – **Herrgårdsfröken som bondflicka.** Baryšnja-krestjanka, sid. 127-160. – **Postmästaren.** Stacionnyj smotritel´, sid. 107-127. – **Skottet.** Vystrel, sid. 66-85. – **Snöstormen.** Metel´, sid. 86-107. [Sidorna hänvisar till den senare utg.]

Ryska skalder. Dikter öfvers. af G[ustaf] Aminoff. Borgå, Söderström & Co 1887. [Innehåller bl.a:] **Elegie/Jag svartsjuk är.** Prostiš´ li mne revnivye mečty, sid. 45-47. – **Kopparryttaren.** Mednyj vsadnik, sid. 7-36. – **Minnesstoden.** Ja pamjatnik sebe vozdvig nerukotvornyj, sid. 3-5. – **Talismanen.** Talisman/Tam, gde more večno pleščet, sid. 41-43. – **Tionde budet.** Desjataja zapoved´/Dobra čužogo ne želat´, sid. 37-39. [Efternamn:] Puschkin. [Recension:] Alfred Jensen [Även anonyma recensioner, se avd. B.]

Sagan om tsar Saltan. Skazka o care Saltane, o syne ego slavnom i mogučem bogatyre knjaze Gvidone Saltanoviče i o prekrasnoj carevne Lebedi. [Ingår i:] *Min skattkammare.* 1949, 1950, 1952, 1953, 1956, 1959, 1960, 1964.

Sagan on tsar Saltan. Skazka o care Saltane, o syne ego slavnom i mogučem bogatyre knjaze Gvidone Saltanoviče i o prekrasnoj carevne Lebedi. Tolkning Ulf Stark. Översättning Janina Orlov. Stockholm, Bonnier 1997, 79 sid. [Rec.: K. Arne Blom, Annika Bäckström, Anita Johanson, Lena Löfgren, Marita Rajalin, se avd. B.]

Sjung ej, o flicka. Ne poj, krasavica pri mne. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Sjöjungfrun. Rusalka/Nad ozerom v gluchich dubravach. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Skaldens öde. Istorija stichotvorca (Ėpigramma). [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Skalderna (Ett brottstycke). Otryvok. [Från 1830, publ. 1837.] Övers. Sven Vallmark. *Lyrikvännen.* 5, 1958, häfte 4, sid. 12-13.

Skalderna. Otryvok. [Från 1830, publ. 1837.] Övers. Sven Vallmark *Lyrikvännen* 1985, häfte 1, sid. 56-57.

Skall jag väl skåda få. [Ett avsnitt ur:] Derevnja. *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Skilsmässa. Proščan´e/V poslednij raz tvoj obraz milyj. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång I.* 1904.

Skjutsföreståndaren. Stacionnyj smotritel´. [Ingår i:] *Rysk berättarkonst.* 1967.

Skjutsföreståndaren. Stacionnyj smotritel´. [Ingår i:] *Ryska berättare.* 1949.

Skottet. Vystrel. [Ingår i:] *Noveller.* 1885.

Skottet. Vystrel. [Ingår i:] *Ryska klassiker.* 1985, 1988.

Skottet. Vystrel. [Ingår i:] ***Spader dam och andra noveller.*** 1948, 1954, 1960, 1965, 1974. [Ny utg. med titeln:] ***Spader dam och andra berättelser.*** 1994.

Skottet. Vystrel. Övers. Lars Frumerie. *All världens berättare. Tidskr. f. litterär underhållning* 2, 1946, nr 1, sid. 40-48.

Skottet. Ur novellen. Vystrel. [Övers. Manja Benkow]. Operan Stockholm: *Baletten Onegin.* [Programblad 1976] sid. 21-23.

Skönheten. Krasavica. (V al´bom G*)/Vse v nej garmonija, vse divo. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång I.* 1904.

Snöstormen. Metel´. [Ingår i:] ***Noveller.*** 1885.

Snöstormen. Metel´. [Ingår i:] *Ryska klassiker* 1985, 1988.

Snöstormen. Metel´. [Ingår i:] ***Spader dam och andra noveller.*** 1948, 1954, 1960, 1965, 1974. [Ny utg. med titeln:] ***Spader dam och andra berättelser.*** 1994.

Snöstormen. Metel´. Öfvers. från ryskan af Paul Gustafsson. Helsingfors 1889, 23 sid. [Efternamn:] Puschkin.

Sonetten/Du Dante själf. Sonet/Surovyj Dant ne preziral soneta. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång I.* 1904.

Spader dam. Pikovaja dama. Bearbetning efter Puschkin av Prosper Mérimée. [Övers. ej angiven.] *Ny illustrerad tidning* 2, 1866, sid. 30-31, 38-39, 54-55, 61-62, 70.

Spader dam. Pikovaja dama. [Ingår i:] ***Noveller.*** 1885.

Spader dam. Pikovaja dama. [Ingår i:] *Ryska klassiker.* 1985, 1988.

Spader dam. Pikovaja dama. [[Ingår i:] ***Spader dam och andra noveller.*** 1948, 1954, 1960, 1965, 1974. [Ny utg. med titeln:] ***Spader dam och andra berättelser.*** 1994.

Spader dam. Pikovaja dama. [Ingår i:] *Tre ryska klassiker.* 1993. [Parallell rysk-svensk text.]

Spader dam. Pikovaja dama. Övers. Sture Nilsson. Örebro, Samspråk 1987, 44 sid. (Entimmesboken.)

Spader dam och andra berättelser. [Se:] ***Spader dam och andra noveller.*** [Ny utg.] 1994.

Spader dam och andra noveller. 164 sid. Stockholm, Tiden 1948. (Ryska klassiker. [Ny uppl.:] 1954, 1960, 1965, 1974. [Ny utgåva:] 1994, 109 sid. med titeln: ***Spader dam och andra berättelser.*** [Innehåller:] **Spader dam** Pikovaja dama. Övers. Maja Benkow, sid. 11-39. – **Bjelkins**

berättelser. Povesti pokojnogo Ivana Petroviča Belkina. Övers. E. von Sabsay & C. Sterzel. [Av Belkins berättelser ingår:] **Förord.** Ot izdatelja, sid. 43-47. – **Herrgårdsfröken som bondflicka.** Baryšnja-krestjanka, sid. 88-109. – **Postmästaren.** Stacionnyj smotritel´, sid. 75-88. – **Skottet.** Vystrel, sid. 48-61. – **Snöstormen.** Metel´, sid. 61-75. [Sidorna avser den senaste utgåvan, 1994.]

Spaderdam. *Aftonbladet* 1892-12-24, julbilaga, sid.1-4. [Övers.ej angiven. Efternamn:] Puschkin.

Spaderdam. Pikovaja dama. *All världens berättare*, 3, 1947, nr 9, sid. 770-784. Övers. André Foelckerham och Lars Frumerie.

Springbrunnen i Bachtschisaraj. En poetisk berättelse från Krim. Bachčisarajskij fontan. Fri efterbildning af Claes Emil Aurell. Mariestads Länstidnings exp. 1907, 30 s. [Efternamn:] Puschkin.

Springbrunnen i Bakhtschisaraj. Poem. Bachčisarajskij fontan. Öfvers. av K. [Carl G.M. von Kraemer.] Kuopio, 1883-1884, 28 s. [Efternamn:] Puschkin.

Springkällan i Baktschissarai. Bachčisarajskij fontan. [Ett kort avsnitt ingår i C.J. Lenströms avhandling.] 1841, sid. 17. [Se nedan, avd. B.]

Stanser/Då jag var glad. V časy zabav il´ prazdnoj skuki. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Stanser/Går jag i gatans larm. Brožu li ja vdol´ ulic šumnych. [Ingår i:] *All världens lyrik.* 1943, 1959.

Stanser/Går jag i gatans larm. Brožu li ja vdol´ ulic šumnych. [Ingår i:] *En bukett rysk lyrik.* 1953.

Stengästen. Kamennyj gost´. [Ett kort avsnitt ingår i C.J. Lenströms avhandling.] 1841, sid. 23-24. [Se nedan, avd. B.]

Stum kärlek. Ja vas ljubil: Ljubov´ ešče byt´ možet. Övers. Sigurd Agrell. *Varia. Illustrerad månadsskrift.* 8, 1905, sid. 149.

Svar till F. Tumanski. Otvet F.T./Net, ne čerkešenka ona. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Systern och bröderne. Sestra i brat´ja/Dva dubočka vyrastali rjadom. [Övers. av Julius Lundahl.] *Helsingfors Morgonblad* 1841-07-15, sid. 1-2. [Efternamn:] Puschkin.

Sången om den Svarte Georg. Pesnja o Georgii Černom/Gde dva volka v ovrage gryzutsja. [Övers. av Julius Lundahl.] *Helsingfors Morgonblad* 1841-07-12, sid.1. [Efternamn:] Puschkin.

Sången om den vise Oleg. Pesn´ o veščem Olege/Kak nyne sobiraetsja veščij Oleg. [Ingår i:] *Världens bästa lyrik.* 1961.

Sången om Oleg den fjärrsynte. Pesn´ o veščem Olege/Kak nyne sobiraetsja veščij Oleg. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Sånger. Öfvers. af V.E. Öman. Örebro-Stockholm, Beijer 1871. 51 sid. [Innehåller:] **Aning.** Predčuvstvie/Snova tuči nado mnoju, sid. 33-34. – **Besvärjelse.** – Zaklinanie/O, esli pravda, čto v noči, sid. 30-31. – **Den fångne.** Uznik/Sižu za rešetkoj v temnice syroj, sid. 12. – **Den sköna vid spegeln.** Krasavica pered zerkalom/Vzgljani na miluju, kogda svoe čelo, sid. 37. – **Don.** Don/Blešča sred´ polej širokich, sid. 9. – **Dämonen.** Demon/V te dni, kogda mne byli novy, sid. 17-18. – **Elegi/I hemmets dal där blå.** Pod nebom golubym strany svoej rodnoj, sid. 29. – **Elegi/O du, som allt från unga dagar.** [Originaltiteln ej identifierad] , sid. 22. – **En blomma.** Cvetok/Cvetok zasochšij, bezuchannyj, sid. 21. – **En glad fest.** Veselyj pir/Ja ljublju večernij pir, sid. 40. – **Ex ungue leonem.** Ex ungue leonem/Nedavno ja stichami kak-to svistnul, sid. 43. – **Fragment/Du delar icke hopens nöjen.** Poëtu/Poët! Ne doroži ljuboviju narodnoj, sid. 42. – **Fragment/Kring Grusiens kullar.** Na cholmach Gruzii ležit nočnaja mgla, sid. 27. – **Guldet och stålet.** Zoloto i bulat/"Vse moe" – skazalo zlato, sid. 14. – **I ett album.** V al´bom/Čto v imeni tebe moem? sid 28. – **Jag höll dig kär.** Ja vas ljubil: ljubov´ ešče byt´ možet, sid. 35. – **Kaukasus.** Kavkaz/Kavkaz podo mnoju. Odin v vyšine, sid. 7-8. – **Klostret vid Kasbek.** Monastyr´ na Kazbeke/Vysoko nad sem´eju gor, sid. 6. – **Minne/När dagens brus dött bort.** Vospominanie/Kogda dlja smertnogo umolknet šumnyj den´, sid. 19. – **Nordanvinden.**Akvilon/ Začem ty groznyj akvilon, sid. 5. – **Näktergalen.** Solovej i roza/V bezmolvii sadov, vesnoj, sid. 39. – **Petersburg.** Gorod pyšnyj, gorod bednyj, sid. 36. – **Pånyttfödelse.** Vozroždenie/Chudožnik-varvar kist´ju sonnoj, sid. 20. – **Sjung ej, o flicka.** Ne poj, krasavica pri mne, sid. 32. – **Stanser/Då jag var glad.** V časy zabav il´ prazdnoj skuki, sid. 15-16. – **Svar till F. Tumanski.** Otvet F.T./ Net, ne čerkešenka ona, sid. 38. – **Till A.P.K.** K***/Ja pomnju čudnoe mgnovenie, sid. 23-24. – **Till N**.** Gnediču/ S Gomerom ty dolgo besedoval odin, sid. 41. – **Till Sibirien.** Vo glubine sibirskich rud, sid. 11. – **Vinterafton.** Zimnij večer /Burja mgloju nebo kroet, sid. 3-4. – **Vintermorgon.** Zimnee utro/Moroz i solnce; den´ čudesnyj, sid. 1-2. – **Zigenare.** Cygany/Nad lesistymi bregami, sid. 10. – **Ängeln.** Angel/V dverjach edema angel nežnyj, sid. 13. – **Ärelystnad.** Želanie slavy/Kogda, ljuboviju i negoj upoennyj, sid. 25-26.

Sånggudinnan. Muza/V mladenčestve moem ona menja ljubila. [Ingår i:] *Några dikter.* 1890.

Talisman. Talisman/Tam, gde more večno pleščet. Övers. [sign.] –y- [Fredrik Cygnaeus.] *Helsingfors Morgonblad* 1833-07-19, sid. 1.

Talismanen. Talisman/Tam, gde more večno pleščet. [Ingår i:] *Ryska skalder.* 1887.

Talismanen. Talisman/Tam, gde more večno pleščet. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång I.* 1904.

Talismanen. Talisman/Tam, gde more večno pleščet. Övers. G[ustaf A[minoff]. *Finsk tidskr.* 23, 1887, sid. 46-47.

Tatjanas bref till Onjägin. Ur "Jevgenij Onjägin". Evgenij Onegin. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång I.* 1904.

Tatjanas brev till Onegin. Ur "Eugen Onegin". Evgenij Onegin. [Ingår i:] *En bukett rysk lyrik* 1953.

Tatjanas brev till Onegin. Ur "Eugen Onegin". Evgenij Onegin. [Ingår i:] *Världens bästa lyrik.* 1961.

Tecken. Primety/Ja jechal k vam: živye sny. [Ingår i:] *Rysk lyrik.* 1950.

Till A.P.K. K***/Ja pomnju čudnoe mgnovenie. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Till Baratynskij. K Baratynskomu/Stich každyj v povesti tvoej. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång I.* 1904.

Till Baratynskij. K Baratynskomu/Stich každyj v povesti tvoej. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Till den förälskade herr X. Ėpigramma./U Klarisy deneg malo [Ingår i: *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Till den sköna, som snusade. Krasavice, kotoraja njuchala tabak. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Till en Grekinna. Grečanke/Ty roždena vosplamenjat'. [Ingår i] ***Några dikter.*** 1890.

Till en Kalmuckiska. Kalmyčke/Proščaj, ljubeznaja Kalmyčka [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Till en poet. Poėtu/Poėt! Ne doroži ljuboviju narodnoj. [Ingår i:] *Rysk lyrik.* 1950.

Till en poet. Poėtu/Poėt! Ne doroži ljuboviju narodnoj. [Ingår i:] *Lyrik i världslitteraturen.* 1965.

Till en skald. Poėtu/Poėt! Ne doroži ljuboviju narodnoj. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång I.* 1904.

Till ett fruntimmer, som skrifvit vers. K.A. Timaševoj/Ja videl vas, ja ich čital. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Till fontänen i Bachtjisaraj. Bachčisarajskij fontan. [Ingår i:] *Från dubbelörnen till hammaren och skäran.* 1989.

Till furst Dundukoff. Ėpigramma na knjaza Dondukova-Korsakova/V Akademii Nauk. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Till hans högvälborenhet Severin. Žaloba/Vaš ded portnoj, vaš djadja povar. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Till K*.** K***/Ja pomnju čudnoe mgnovenie. [Ingår i:] *Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky.* 1989.

Till Katsjenovskij. Na Kačenovskogo (Ėpigramma)/Bezsmertnoju rukoj razdavlennyj zoil. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Till min gamla sköterska. Njane/Podruga dnej moich surovych. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Till Mitskevitsj. Mickeviču/On meždu nami žil. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Till N.** Gnediču/S Gomerom dolgo ty besedoval odin. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

[Till Natalja Gontjarova. Se här ovan: **Brev från Pusjkin.**]

Till Nikolaj I. Nikolaju I-mu. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

[Till Nikolaj Rajevskij. Se här ovan: **Brev från Pusjkin.**]

Till P.A. Pletnjoff. Ne myslja gordyj svet zabavit'. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Till Peter Aleksandrovitj Pletnev. Ne myslja gordyj svet zabavit'. [Ingår som dedikation i:] ***Eugen Onegin***, 2:a uppl, 1918, sid. 3.

[Till Pjotr Vjazemskij. Se här ovan: **Brev från Pusjkin.**]

Till poetessan Putsjkova. Na Pučkovu/ Začem kričiš' ty, čto ty deva. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Till Rysslands belackare. Klevetnikam Rossii/O čem šumite vy, narodnye vitii. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång I.* 1904.

Till Sibirien. Poslanie v Sibir'/Vo glubine sibirskich rud. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Till Vorontsoff. Na Voroncova/Polu-milord, polu-kupec. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Tillägnan. K***/Ja pomnju čudnoe mgnovenie. *All världens berättare. Tidskr. f. litterär underhållning* 6, 1950, nr 6, sid. 448. Översättare Gull Versteegh.

Tionde budet. Desjataja zapoved'/Dobra čužogo ne želat'. [Ingår i:] *Ryska skalder.* 1887.

Tjerkessisk visa. Čerkesskaja pesnja. [Ur: Kavkazskij plennik. Ingår i:] *Rysk litteratur.* 1912.

Tre källor. Tri ključa/V stepi mirskoj, pečal'noj i bezbrežnoj. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång I.* 1904.

Tre källor. Tri ključa/V stepi mirskoj, pečal'noj i bezbrežnoj. – **Arion.** Arion. Övers. av Sven Vallmark. *Folklig kultur* 20, 1955, sid. 136-137.

Tre ryska klassiker. Pusjkin, Gogol, Tjechov. Parallellöversättning och kommentar Erik Fält. Uppsala, Reprocentralen HSC 1993. 191 s. (Uppsala universitet.) [Innehåller bl. a.:] **Spader dam. Pikovaja dama**, sid. 13-58.

Tscherkessisk visa. Čerkesskaja pesnja. [Ur: Kavkazskij plennik. Ingår i:] *Ur Rysslands sång I.* 1904.

Tårekällan i Bachtschisaraj. Poetisk berättelse. Bachčisarajskij fontan. Öfvers. Alfred Jensen. *Svensk kalender* 9, 1889, sid. 46-64.

Uppvaknandet. Probuždenie (Ėlegija). [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Ur "Eugen Onegin" (Ur sjätte och sjunde sången). Evgenij Onegin. [Ingår i:] *Rysk litteratur.* 1912.

Ur "Ett gästabud i pestens tid". Pir vo vremja čumy [Ingår i:] *Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky.* 1989.

Ur "Fången i Kaukasien". Kavkazskij plennik. Övers. Alfred Jensen. *Stockholms Dagblad* 1899-05-18, sid. 5.

Ur "Fången i Kaukasien". Kavkazskij plennik. [Ingår i:] *Rysk litteratur.* 1912.

Ur "Poltava" (Slutet). Poltava. [Ingår i:] *Rysk litteratur.* 1912.

Ur Rysslands sång I. Dikter öfvers. från originalspråket af Rafael Lindqvist. Helsingfors, Helios 1904. [Innehåller bl.a.:] **Besvärjelse.** Zaklinanie/O, esli pravda, čto v noči, sid. 185-186. – **Ekot/Om vilddjur ryter djupt.** Echo/Revet li zver´ v lesu gluchom, sid. 190-191. – **Elegi/Jag svartsjuk är.** Prostiš´ li mne revnivye mečty, sid. 174-175. – **Exegi monumentum.** Ja pamjatnik sebe vozdvig nerukotvornyj, sid. 193-194. – **Fragment/ Utöfver Grusiens berg.** Na cholmach Gruzii ležit nočnaja mgla, sid. 179-180. – **Höst.** Osen´ (Otryvok)/Oktjabr´ už nastupil, sid. 186-189. – **Olegs sköld.** Olegov ščit/Kogda ko gradu Konstantina, sid. 178-179. – **Pagen eller femton år.** Paž ili pjatnadcatyj god/Pjatnadcat´ let mne skoro minet, sid. 182-183. – **Skilsmässa.** Proščan´e/ V poslednij raz tvoj obraz milyj, sid. 189-190. – **Skönheten.** Krasavica. (V al´bom G*)/Vse v nej garmonija, vse divo, sid. 184. – **Sonetten/Du Dante själf.** Sonet/Surovyj Dant ne preziral soneta, sid. 181-182. – **Talismanen.** Talisman/Tam, gde more večno pleščet, sid. 177-178. – **Tatjanas bref till Onjägin. Ur "Jevgenij Onjägin".** Evgenij Onegin, sid. 195-197. – **Till Baratynskij.** K Baratynskomu/Stich každyj v povesti tvoej, sid. 176. – **Till en skald.** Poetu/Poet! Ne doroži ljuboviju narodnoj, sid. 180-181. – **Till Rysslands belackare.** Klevetnikam Rossii /O čem šumite vy, narodnye vitii, sid. 191-193. – **Tre källor.** V stepi mirskoj, pečal´noj i bezbrežnoj, sid. 176. – **Tscherkessisk visa.** Čerkesskaja pesnja [Ur: Kavkazskij plennik], sid. 173-174. [Efternamn:] Puschkin.

Ur Rysslands sång II. Tom 1, tom 2. Dikter övers. från originalspråket av Rafael Lindqvist. Helsingfors, Blinkfyrens förl. 1934. [I tom 1 ingår ej några dikter av Puškin, tom 2 innehåller bl.a.:] **Bronsryttaren (Brottstycken).** Mednyj vsadnik, sid. 61-63. – **Hälsning till Sibirien.** Vo glubine sibirskich rud, sid. 48-49. – **Isaksdômen.** Nadpis´ k Isakievskoj cerkvi, sid. 72. – **Karamsin.** Epigramma (Na Karamzina)/V ego "Istorii" izjaščnost´, prostota, sid. 73. – **Marie bebådelse. "Gabrieliaden" (Förkortad).** Gavriiliada, sid. 63-71. – **Min insektsamling.** Sobranie nasekomych/Moe sobranie nasekomych, sid. 75. – **Poltava. (Förkortad).** Poltava, sid. 55-61. – **Ruslan och Ljudmila (Brottstycken).** Ruslan i Ljudmila, sid. 51-55. – **Skaldens öde.** Istorija stichotvorca.

(Ėpigramma.)/Stich každyj v povesti tvoej, sid. 72. – **Skall jag väl skåda få.** [Ett avsnitt ur:] Derevnja, sid. 51. – **Sången om Oleg den fjärrsynte.** Pesn´ o veščem Olege/Kak nyne sobiraetsja veščij Oleg, sid. 44-48. – **Till Baratynskij.** K Baratynskomu/Stich každyj v povesti tvoej, sid. 50. – **Till den förälskade herr X.** Ėpigramma/U Klarisy deneg malo, sid. 73. – **Till den sköna, som snusade.** Krasavice, kotoraja njuchala tabak, sid. 41-43. – **Till furst Dundukoff.** Ėpigramma na knjaza Dondukova-Korsakova/V Akademii Nauk, sid. 335. – **Till hans högvälborenhet Severin.** Žaloba/Vaš ded portnoj, vaš djadja povar, sid. 74. – **Till Katsjenovskij.** Na Kačenovskogo (Ėpigramma)/Bessmertnoju rukoj razdavlennyj zoil, sid. 74. – **Till min gamla sköterska.** Njanje /Podruga dnej moich surovych, sid. 71. – **Till Mitskevitsj.** Mickeviču/On meždu nami žil, sid. 49-50. – **Till Nikolaj I.** Nikolaju I-mu, sid. 335. – **Till P.A. Pletnjoff.** Ne myslja gordyj svet zabavit´, sid. 50-51. – **Till poetessan Putsjkova.** Na Pučkovu/Začem kričiš´ ty, čto ty deva, sid. 73. – **Till Vorontsoff.** Na Voroncova/Polu-milord, polu-kupec, sid. 73. – **Vatten och vin.** Voda i vino/Ljublju ja v polden´ vospalennyj, sid. 43-44. – **Vid Petersburgs översvämning.** Naprasno achnula Evropa, sid. 74. – **Vid skalden X:s grav.** Na smert´ stichotvorca (Ėpigramma)/Pokojnik Klit v raju ne budet, sid. 72.

Ur Sagan om Ruslan och Ludmilla. Ruslan i Ljudmila. [Ingår i:] *100 dikter ur världslyriken.* 1959.

Ur "Till Jurjev". Jur´evu/Ljubimec vetrenych Lais. [Ingår i:] *Från dubbelörnen till hammaren och skäran.* 1989.

Ut i världen. Novell. [Ur:] Kapitanskaja dočka. [Övers. ej angiven.] *Folket i bild,* 1961, häfte 49, sid. 35-36, 44.

Utdrag ur Pusjkins versroman Onegin. Evgenij Onegin. Övers. Alfred Jensen. [Ingår i:] *Baletten Onegin.* Operan Stockholm [Programblad, 1976] sid. 17-20.

Wallachen i Venedig. Vlach v Venecii/Kak pokinula menja Paraskov´ja. [Övers. Julius Lundahl.] *Helsingfors Morgonblad* 1841-07-29, sid. 1. [Efternamn:] Puschkin.

Vatten och vin. Voda i vino/Ljublju ja v polden´ vospalennyj. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Vid Petersburgs översvämning. Naprasno achnula Evropa. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Vid skalden X:s grav. Na smert´ stichotvorca. (Ėpigramma.)/Pokojnik Klit v raju ne budet. [Ingår i:] *Ur Rysslands sång II.* 1934.

Vinterafton. Zimnij večer/Burja mgloju nebo kroet. [Ingår i:] *Sånger.* 1871.

Vinterkväll. Zimnij večer/Burja mgloju nebo kroet. [Ingår i:] *Rysk lyrik.* 1950.

Vintermorgon. Zimnee utro/Moroz i solnce; den´ čudesnyj. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Wurdalack. Vurdalak/Trusovat byl Vanja bednyj. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Världens bästa lyrik i urval. Red. av Johannes Edfelt. Stockholm, Natur och kultur 1961, 1983, 1989, 1991, 1995. [Innehåller bl. a.:] **Sången om den vise Oleg.** Pesn´ o veščem Olege/Kak nyn´e sobiraetsja veščij Oleg Övers. Magda Lagerman, sid. 414-417. – **Tatjanas brev till Onegin. Ur "Eugen Onegin".** Evgenij Onegin. Övers. Alfred Jensen, sid. 411-414 [Sidorna hänvisar till den senaste upplagan.]

Zigenare. Cygany/Nad lesistymi bregami. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Zigenarne. Poem. Cygany. (Poëma.) [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

Ängeln. Angel/V dverjach ėdema angel nežnyj. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Ärelystnad. Želanie slavy/Kogda, ljuboviju i negoj upoennyj. [Ingår i:] ***Sånger.*** 1871.

Önskan. Kto videl kraj, gde roskoš´ju prirody. [Ingår i:] ***Några dikter.*** 1890.

100 dikter ur världslyriken. En antologi av Erik Blomberg. Stockholm, FIB:s lyrikklubb 1959. [Innehåller bl.a.:] **Ur Sagan om Ruslan och Ludmilla** Ruslan i Ljudmila, sid. 181-182. Övers. Magda Lagerman.

Personregister

Översättarens namn inom klammer betyder att bidraget publicerats anonymnt.

Agrell, Sigurd	*All världens lyrik*
	Dödsstanser
	En bukett rysk lyrik
	Stum kärlek
Aminoff, Gustaf	**Poltava**
	Ryska skalder
	Talismanen
Andrae, Stefan	*All världens spökhistorier* (utg.)
[Anon.:]	**Det andra skottet**
	Spaderdam
Aurell, Claes Emil	***Boris Godunóff. Historiskt drama i fem akter.***
	Springbrunnen i Bachtschisaraj. En poetisk.....
Benkow, Manja	*Ryska klassiker*
	Spader dam och andra berättelser
	Spader dam och andra noveller
	Skottet. Ur novellen.

Biarner, Moje	***Dobrovskij***
Björkegren, Hans	*Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky* (utg., övers.)
Blomberg, Erik	*100 dikter ur världslyriken* (utg.)
Blomqvist, Lars Erik	**Boris Godunov. Historiskt skådespel**
	Den girige riddaren [?]
	Mozart och Salieri
	Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky (utg., övers.)
[Cygnaeus, Fredik]	**De begge korparna**
	Talisman
Dahl, Hjalmar	***Kaptenens dotter***
Edfelt, Johannes	*En bukett rysk lyrik* (utg.)
	Ryska berättare (utg.)
	Världens bästa lyrik i urval (utg.)
Elovson, Harald	*Lyrik i världslitteraturen* (utg.)
Foelckerham, André	**Likkistmakaren**
	Spaderdam
[Forstén, Lennart]	**Den snåle riddaren**
	Den svarta shawlen
[Forstén, Torsten]	**Fragment ur Puschkins Boris Godunov**
Frumerie, Lars	**Likkistmakaren**
	Skottet
	Spaderdam
Fält, Erik	*Tre ryska klassiker*
Gunnarsson, Gunnar	***Baryšnja krestjanka. – Herrgårdsfröken...*** (utg.)
Gustafsson, Paul	***Snöstormen***
Hallqvist, Britt G.	*Min skattkammare*
Haskä, Inger	**Korparne** (utg.)
Hermelin, Adéle	***Noveller***
Hjelm, Greta	*All världens spökhistorier*
	Rysk berättarkonst
	Ryska berättare
Jensen, Alfred	*En bukett rysk lyrik*
	Eugen Onegin. Rysk sederoman på vers. 1889.
	Eugen Onegin. Roman på vers. 1918.
	Eugen Onegin. Ur första sången.
	Rysk litteratur (utg.)
	Tårekällan i Bachtschisaraj. Poetisk berättelse
	Utdrag ur Pusjkins versroman Onegin
	Världens bästa lyrik i urval
Karlsson, Gustav H.	*Från dubbelörnen till hammaren och skäran* (utg.)
Khaznadar, Marouf	***Gashtek bo Arzarom***
von Kraemer, Carl G.M.	*Några dikter*

	Springbrunnen i Bakhtschisaraj. Poem
Lagercrantz, Olof	*Dikter om kärleken* (utg.)
	Kärleksdikter från hela världen (utg.)
Lagerman, Magda	*Världens bästa lyrik i urval*
	100 dikter ur världslyriken
Lenström, Carl Julius	**Boris Godunov**
	Dialog mellan förläggaren och skalden
	Fången på Kavcasus
	Springkällan i Baktschisarai
	Stengästen
Lindqvist, Rafael	*Dikter om kärleken*
	En bukett rysk lyrik
	Kärleksdikter från hela världen
	Lyrik i världslitteraturen
	Poltava. Brottstycke
	Roslavljeff [Sign.:] R L-st
	Ur Russlands sång I.
	Ur Rysslands sång II.
Ljunggren, Magnus	**Brev från Pusjkin**
L-rt [sign.] *se:* Forstén, Lennart	
[Lundahl, Julius]	**Konungens syn**
	Systern och bröderne
	Sången om den Svarte Georg
	Wallachen i Venedig
Lundström, Göran	**Jag minns åter**
	Rysk lyrik 1959
Mérimée, Prosper	**Spader dam** (bearb.)
Metê, Hesenê	***Keça kapîtan***
Meurman, O.A.D.	***Kaptenens dotter***
Mörner, Birger	**Profeten**
Nilsson, Nils Åke	*Lyrik i världslitteraturen*
	Profeten
	Rysk berättarkonst (utg.)
	Rysk lyrik 1950, 1959 (utg., övers.)
	Ryska klassiker (utg.)
Nilsson, Sture	***Spader dam***
Orlov, Janina	***Sagan om tsar Saltan***
Paijkull, Frederique	***Hårda tider***
Palmaer, Ola	**Kirdzjali. En berättelse**
von Platen, Fredrik A.	**Fången i Kaukasien**
	Minne af Kaukasien
Pletneff [Pletnev], P.	**Eugen Onegin**

	Ruslan och Ludmila
Procopé, Georg	**Mozart och Salieri. En episod i två scener**
R L-st [sign.] – *se:*Rafael Lindqvist	
Runeberg, Johan Ludvig	**Korparna**
	Korparne
von Sabsay, E.	*Ryska klassiker*
	Spader dam och andra berättelser
	Spader dam och andra noveller
Stark, Ulf	***Sagan om tsar Saltan*** (tolkn.)
Sterzel, C.	*Ryska klassiker*
	Spader dam och andra berättelser
	Spader dam och andra noveller
Thors, Carl-Erik	**Korparne** (red.)
Vallmark, Sven	*Dikter om kärleken*
	Kärleksdikter från hela världen
	Skalderna
	Skalderna. Ett brottstycke
	Tre källor. – Arion
Versteegh, Gull	**Tillägnan**
Wickman, Asta	**Kirdschali**
Wigert-Lundström, Hakon	**Ni och du**
Wretö, Thore	**Korparne** (red.)
-y- [sign - *se:* [Cygnaeus, Fredrik]	
Öman, V.E.	***Sånger***
Österling, Anders	*All världens lyrik*

Kronologiskt register

Årtalet avser verkets publicering i Sverige

1825	***Minne af Kaukasien***
1833	**Talisman**
1841	**Boris Godunoff**
	De begge korparna
	Dialog mellan förläggaren och skalden
	Fången på Kavcasus
	Kaptenens dotter
	Konungens syn
	Springkällan i Baktschissarai
	Stengästen
	Systern och bröderne

	Sången om den Svarte Georg
	Wallachen i Venedig
1842	**Eugen Onegin**
	Ruslan och Ludmila
1847	**Fragment ur Puschkins Boris Godunov**
1849	**Den snåle riddaren**
	Den svarta shawlen
1866	**Spader dam**
1871	*Sånger*
1878	**Korparna**
1883-1884	**Springbrunnen i Baktschisaraj. Poem**
1885	*Noveller*
	Ryska skalder
	Talismanen
1887	**Det andra skottet**
1889	***Eugen Onegin. Rysk sederoman på vers***
	Eugen Onegin. (Ur första sången.)
	Snöstormen
	Tårekällan i Bachtschisaraj
1890	***Några dikter***
1892	**Spaderdam**
1894	***Hårda tider***
1897	**Ni och du**
1898	**Poltava**
1899	*Omvexling*
1900	**Roslavljeff** (2x)
1901	**Profeten**
1904	*Ur Rysslands sång*
1905	**Dödsstanser**
	Stum kärlek
1907	***Springbrunnen i Bachtschisaraj. En poetisk berättelse..***
1908	***Boris Godunóff***
1912	*Rysk litteratur*
1918	***Eugen Onegin. Roman på vers.*** Ny, omarb. uppl.
1929	***Dobrovskij***
1930	**Poltava. (Brottstycke)**
1934	*Ur Rysslands sång II*
1939	**Mozart och Salieri**
1943	*All världens lyrik*
1945	***Baryšnja-krestjanka. Herrgårdsfröken som bondflicka***
1946	**Skottet**
1947	**Spaderdam**

1948	*All världens spökhistorier*
	Likkistmakaren
	Spader dam och andra noveller
1949	*Min skattkammare*
	Ryska berättare
1950	*Min skattkammare* [ny uppl.]
	Rysk lyrik
	Tillägnan
1952	*Min skattkammare* [ny uppl.]
1953	*En bukett rysk lyrik*
	Min skattkammare [ny uppl.]
1954	***Kaptenens dotter***
	Spader dam och andra noveller [ny uppl.]
1955	**Dikter om kärleken**
	Tre källor – Arion
1956	*Kärleksdikter från hela världen*
	Min skattkammare [ny uppl.]
1958	**Skalderna. Ett brottstycke**
1959	*All världens lyrik* [ny uppl.]
	Min skattkammare [ny uppl.]
	Rysk lyrik [2:a omarb. uppl.]
	100 dikter ur världslyriken
1960	*Min skattkammare* [ny uppl.]
	Spader dam och andra noveller [ny uppl.]
1961	**Ut i världen. Novell**
	Världens bästa lyrik i urval
1963	***Evgenij Onegin. Eugen Onegin***
1964	*Min skattkammare* [ny uppl.]
1965	**Kirdschali**
	Lyrik i världslitteraturen
	Spader dam och andra noveller [ny uppl]
1967	*Rysk berättarkonst*
1974	***Spader dam och andra noveller*** [ny uppl.]
1976	**Skottet. Ur novellen**
	Utdrag ur Pusjkins versroman Onegin
1980	**Jag minns åter**
	Kirdzjali. En berättelse
	Profeten
1982	**Korparne**
1983	*Världens bästa lyrik i urval* [ny uppl.]

1985	**Den girige riddaren**
	Ryska klassiker
	Skalderna
1986	**Brev från Pusjkin**
1987	***Spader dam***
1988	***Keça kapîtan. Roman***
	Ryska klassiker [ny uppl.]
1989	*Från dubbelörnen till hammaren och skäran*
	Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky
	Världens bästa lyrik i urval [ny uppl.]
1990	**Boris Godunov. Historiskt skådespel**
1991	**Mozart och Salieri.**
	Världens bästa lyrik i urval [ny uppl.]
1993	*Tre ryska klassiker*
1994	***Spader dam och andra berättelser***
1995	***Gashtek bo Arzarom***
	Världens bästa lyrik i urval [ny uppl.]
1997	***Pikovaja dama. – Baryšnja-krestjanka***
	Sagan om tsar Saltan

Rysk-svenskt titelregister

De translittererade ryska titlarna är ordnade enligt svenskt alfabet. Ingen hänsyn tas till eventuella diakritiska tecken.

Akvilon/Začem ty groznyj Akvilon
    Nordanvinden
Angel/V dverjach ėdema angel nežnyj
    Engeln
    Ängeln
Arion/Nas bylo mnogo na čelne
    Arion
Bachčisarajskij fontan
    Springbrunnen i Bachtschisaraj. En poetisk berättelse från Krim
    Springbrunnen i Bakhtschisaraj. Poem
    Springkällan i Baktschissarai
    Till fontänen i Bachtjisaraj
    Tårekällan i Bachtschisaraj
Baryšnja-krestjanka
    Adelsdamen som bondflicka

Herrgårdsfröken som bondflicka

Besy/Mčatsja tuči, v´jutsja tuči
Gastarne
Bessmertnoju rukoj razdavlennyj zoil - *se:* Na Kačenovskogo
Bezumnych let ugasšee vesel´e - *se:* Ėlegija
Blešča sred´ polej širokich - *se:* Don
Bonapart i černogorcy/Černogorcy, čto takoe
Bonaparte och Montengrinerne
Boris Godunov
Boris Godunoff
Boris Godunóff
Boris Godunov
Fragment ur Puschkins Boris Godunov
Brožu li ja vdol´ ulic šumnych
Dödsstanser/Går jag i gatans larm
Stanser/Går jag i gatans larm
Budrys i ego synov´ja/Tri u Budrysa syna, kak i on, tri litvina
Budriss och hans söner
Burja mgloju nebo kroet - *se*: Zimnij večer
Čerkesskaja pesnja [ur: Kavkazskij plennik]
Tjerkessisk visa
Černaja šal´/Gljažu kak bezumnyj na černuju šal´
Den svarta shawlen
Den svarta sjalen
Černogorcy, čto takoe - *se*: Bonapart i černogorcy
Chot´ tjaželo podčas v nej bremja - *se*: Telega žizni
Chudožnik-varvar kist´ju sonnoj - *se*: Vozroždenie
Čto v imeni tebe moem - *se:* V al´bom
Cvetok/Cvetok zasochšij, bezuchannyj
En blomma
Cvety poslednie milej
Den sista blomman
Cygany. Poėma
Epilog till "Zigenarna"
Zigenare. Poem
Cygany/Nad lesistymi bregami
Zigenare/Från de skogsbeklädda stränder
Delibaš/Perestrelka za cholmami
Delibasch

Demon/V te dni, kogda mne byli novy
Demonen
Dämonen
Derevnja
Skall jag väl skåda få
Desjataja zapoved´
Tionde budet
Dlja beregov otčizny dal´noj
Du till ett fjärran hemlands vågor
Don/Blešča sred´ polej širokich
Don
Drobjas´ o mračnye skaly - *se:* Obval
Dubrovskij
Dobrovskij
Duchovnoj žaždoju tomim - *se*: Prorok
Dva dubočka vyrastali rjadom - *se:* Sestra i brat´ja
Ėcho/Revet li zver´ v lesu gluchom
Ekot/Och tjuter ängsligt där ett djur
Ekot/Om vilddjur ryter djupt
Ėlegija/Bezumnych let ugasšee vesel´e
Elegi/Utslocknad glädje i min ungdoms år
Ėlegija/Sčastliv, kto v strasti sam sebe
Ensamheten
Ėpigramma (Na Dondukova-Korsakova)/V Akademii nauk
Till furst Dundukoff
Ėpigramma (Na Karamzina)/V ego "Istorii" izjaščnost´, prostota
Karamsin
Ėpigramma/U Klarisy deneg malo
Till den förälskade Herr X
Evgenij Onegin
Eugen Onegin
Eugen Onegin (Ur första sången)
Tatjanas bref till Onjägin. Ur "Jevgenij Onjägin"
Tatjanas brev till Onegin. Ur Eugen Onegin.
Ur "Eugen Onegin" (Ur sjätte och sjunde sången)
Utdrag ur Pusjkins versroman Eugen Onegin
Ex ungue leonem/Nedavno ja stichami kak-to svistnul
Ex ungue leonem
Gavriiliada
Marie bebådelse. "Gabrieliaden" (Förkortad)
Gde dva volka v ovrage gryzutsja – *se:* Sången om den Svarte Georg

Gljažu kak bezumnyj na černuju šal′ – *se*: Černaja šal′
Gnediču/S Gomerom ty dolgo besedoval odin
Till N**
[Gončarovoj, N.N.] Till Natalja Gontjarova [Brev]
Gorod pyšnyj, gorod bednyj
Petersburg
Grečanke/Ty roždena vosplamenjat′
Till en Grekinna
Grob Anakreona/Vse v tainstvennom molčanie
Anakreons graf
Grobovščik
Likkistefabrikanten
Likkistmakaren
Istorija stichotvorca (Ėpigramma)
En poets historia. Epigram
Skaldens öde
Ja echal k vam: živye sny – *se:* Primety
Ja ljublju večernij pir – *se:* Veselyj pir
Ja pamjatnik sebe vozdvig nerukotvornyj
Exegi monumentum
Minnesmärket
Minnesstoden
Ja pomnju čudnoe mgnovenie – *se*: K***
Ja vas ljubil: ljubov′ ešče byt′ možet
Jag höll dig kär
Jag höll er kär
Jag älskat er
Stum kärlek
Ja videl vas, ja ich čital – *se*: K.A. Timaševoj
Jur′evu/Ljubimec vetrenych Lais
Ur "Till Jur′ev"
K***/Ja pomnju čudnoe mgnovenie
Jag minns åter
Till A.P.K.
Till K***
Tillägnan
K.A. Timaševoj/Ja videl vas, ja ich čital
Till ett fruntimmer som skrifvit vers
K Baratynskomu/Stich každyj v povesti tvoej
Till Baratynskij
Kak nyne sobiraetsja veščij Oleg – *se:* Pesn′ o veščem Olege
Kalmyčke/Proščaj, ljubimaja kalmyčka

Till en Kalmuckiska
Kak pokinula menja Paraskov´ja – *se:* Vlach v Venecii
Kamennyj gost´
Stengästen
Kapitanskaja dočka
Hårda tider
Kaptenens dotter
Keça kapîtan
Ut i världen
Kavkazskij plennik
Fången i Kaukasien
Fången på Kavcasus
Minne af Kaukasien
Ur "Fången i Kaukasien"
Kirdžali. Povest´
Kirdschali
Kirdzjali. En berättelse
Klevetnikam Rossii/O čem šumite vy, narodnye vitii
Till Rysslands belackare
Kogda dlja smertnogo umolknet šumnyj den – *se*: Vospominanie
Kogda ko gradu Konstantina – *se*: Olegov ščit
Kogda ljuboviju i negoj upoennyj – *se*: Želanie slavy
Korol´chodit bol´šimi šagami – *se:* Videnie Korolja
Krasavica pered zerkalom/Vzgljani na miluju, kogda svoe čelo
Den sköna framför spegeln
Den sköna vid spegeln
Krasavica (V al´bom G*)/Vse v nej garmonija, vse divo
Skönheten
Krasavice, kotoraja njuchala tabak
Till den sköna, som snusade
Kto videl kraj, gde roskoš´ju prirody
Önskan
Ljubimec vetrenych Lais – *se*: Jur´evu
Ljublju ja v polden´ vospalennyj – *se*: Voda i vino
Madonna (Sonet)/Ne množestvom kartin starinnych masterov
Madonnan
Mčatsja tuči, v´jutsja tuči – *se:* Besy
Mednyj vsadnik
Bronsryttaren. (Brottstycke)
Kopparryttaren
Petersburg. Ur "Bronsryttaren"
Metel´

Snöstormen
Mickeviču/On meždu nami žil
Till Mitskevitsj
Mocart i Sal´eri
Mozart och Salieri
Mozart och Salieri. En episod i två scener på vers
Moe sobranie nasekomych – *se*: Sobranie nasekomych
Monastyr´ na Kazbeke
Klostret på Kasbék
Klostret på Kazbék
Klostret vid Kasbek
Moroz i solnce; den´ čudesnyj – se: Zimnee utro
Muza/V mladenčestve moem ona menja ljubila
Musan
Na cholmach Gruzii ležit nočnaja mgla
I nattlig dimma vilar
Fragment/Kring Grusiens kullar
Fragment/Nu sova Grusiens berg
Fragment/Utöfver Grusiens kullar
Na Dondukova-Korsakova – *se*: Ėpigramma
Na Kačenovskogo (Ėpigramma)/Bessmertnoju rukoj razdavlennyj zoil
Till Katsjenovskij
Na Karamzina – *se*: Ėpigramma
Na Pučkovu/Začem kričis ty, čto ty deva
Till poetessan Putsjkova
Na smert´ stichotvorca (Ėpigramma)/Pokojnik Klit v raju ne budet
Vid skalden X:s grav
Na Voroncova/Polu-milord, polu-kupec
Till Vorontsoff
Nad lesistymi bregami – *se:* Cygany
Nad Nevoju rezvo v´jutsja – *se:* Pir Petra Pervogo
Nad ozerom v gluchich dubravach – *se:* Rusalka
Nadpis´ k besedke/S blagovejnoju dušoj
Inskrift för en berså
Nadpis´ k Isakievskoj cerkvi
Isaksdômen
Naprasno achnula Evropa
Vid Petersburgs översvämning
Nas bylo mnogo na čelne – *se:* Arion
Ne dorogo cenju ja gromkie prava
Jag sätter ej stort värde
Ne množestvom kartin starinnych masterov – *se*: Madonna

Ne myslja gordyj svet zabavit´
Till P.A. Pletnjoff
Till Peter Alexandrovitj Pletnev
Ne poj krasavica pri mne
Klagan
Sjung ej, o flicka
Nedavno ja stichami kak-to svistnul – *se:* Ex ungue leonem
Net, ne čerkešenka ona – *se*: Otvet F.T.
Njanje/Podruga dnej moich surovych
Till min gamla sköterska
Nikolaju I-mu
Till Nikolaj I.
Obval/Drobjas´ o mračnye skaly
Lavinen
O čem šumite vy, narodnye vitii – *se:* Klevetnikam Rossii
O, esli pravda, čto v noči – *se:* Zaklinanie
Oktjabr´ už nastupil – *se:* Osen´
Olegov ščit/Kogda ko gradu Konstantina
Olegs sköld
On meždu nami žil – *se:* Mickeviču
Osen´(Otryvok)/Oktjabr´ už nastupil
Höst
Otryvok [från 1830, publ. 1837]
Skalderna
Skalderna. Ett brottstycke
Otvet F.T./Net ne čerkešenka ona
Svar till F. Tumanski
Paž ili pjatnadcatyj god/Pjatnadcat´ let mne skoro minet
Pagen eller femton år
Perestrelka za cholmami – *se:* Delibaš
Pesnja o Georgii Černom/Gde dva volka v ovrage gryzutsja
Sången om den Svarte Georg
Pesn´o veščem Olege/Kak nyne sobiraetsja veščij Oleg
Sången om den vise Oleg
Sången om Oleg den fjärrsynte
Pikovaja dama
Spader dam
Spaderdam
Pir Petra Pervogo/Nad Nevoju rezvo v´jutsja
Peter den Stores gästabud
Pir vo vremja čumy

Ur "Ett gästabud i pestens tid"
[Pis´ma Puškina]
Brev från Pusjkin
Pjatnadcat´ let mne skoro minet – se: Paž ili pjatnadcatyj god
Pochoronnaja pesnja Iakinfa Maglanoviča
Hyacinth Maglanovitsch´s begrafningsvisa
Pod nebom golubym strany svoej rodnoj
Elegi/I hemmets dal där blå
Långt i sitt fjärran land
Podruga dnej moich surovych – *se:* Till min gamla sköterska
Poėt/Poka ne trebuet poėta
Diktaren
Poeten
Poėtu/Poėt! Ne doroži ljuboviju narodnoj
Fragment/Du delar icke hopens nöjen
Till en poet
Till en skald
Pogaslo dnevnoe svetilo
Nu slocknade den, dagens stjärna
Pokojnik Klit v raju ne budet – *se:* Na smert´ stichotvorca
Poltava
Poltava (Brottstycke)
Poltava (Förkortad)
Ur "Poltava" (Slutet)
Polu-milord, polu-kupec – *se*: Na Voroncova
Pora, moj drug, pora
Nu är det tid, min vän
Poslanie v Sibir´/Vo glubine sibirskich rud
Bevara i Sibiriens schakt
Hälsning till Sibirien
Till Sibirien
Povesti pokojnogo Ivana Petroviča Belkina
Bjelkins berättelser
Predčuvstvie/Snova tuči nado mnoju
Aning
Pribežali v izbu deti – *se:* Utoplennik
Primety/Ja echal k vam: živye sny
Tecken
Probuždenie (Ėlegija)
Uppvaknandet
Prorok/Duchovnoj žaždoju tomim
Profeten

Proščaj, ljubeznaja kalmyčka – *se:* Kalmyčke
Proščanie/V poslednij raz tvoj obraz milyj
Skilsmässa
Prostiš´ li mne revnivye mečty
Elegi/Jag svartsjuk är
Elegie/Jag svartsjuk är
Pustoe vy serdečnym ty – *se:* Ty i vy
Putešestvie v Arzrum vo vremja pochoda 1829 goda
Gashtek bo Arzarom
[Raevskomu, N.N.]
Till Nikolaj Raevskij [Brev]
Razgovor knihoprodavca s poėtom
Dialog mellan förläggaren och skalden
Revet-li zver´ v lesu gluchom – *se:* Ėcho
Roslavlev
Roslavljeff
Rusalka/Nad ozerom v gluchich dubravach
Sjöjungfrun
Ruslan i Ljudmila
Ruslan och Ludmila
Ruslan och Ludmila (Brottstycken)
Ur sagan om Ruslan och Ludmilla
S blagovejnoju dušoj – *se:* Nadpis´ k besedke
S Gomerom ty dolgo besedoval odin – *se:* Gnediču
Sčastliv, kto v strasti sam sebe – *se:* Ėlegija
Sestra i brat´ja/Dva dubočka vyrastali rjadom
System och bröderne.
Sižu za rešetkoj v temnice syroj – *se:* Uznik
Skazka o care Saltane, o syne ego, slavnom i mogučem bogatyre…
Sagan om tsar Saltan
Skupoj rycar´
Den girige riddaren
Den snåle riddaren
Snova tuči nado mnoju – *se:* Predčuvstvie
Sobranie nasekomych/Moe sobranie nasekomych
Min insektsamling
Solovej/Solovej, moj solovejko
Näktergalen
Solovej i roza/V bezmolvii sadov vesnoj
Näktergalen
Sonet – *se*: Madonna
Sonet/Surovyj Dant ne preziral soneta

Sonetten/Du Dante själf hugsvalelse beredde

Stacionnyj smotritel´
Postmästaren
Skjutsföreståndaren
Stich každyj v povesti tvoej – *se:* Till Baratynskij
Surovyj Dant ne preziral soneta – *se:* Sonet
Talisman/Tam, gde more večno pleščet
Talisman
Talismanen
Telega žizni/Chot´ tjaželo podčas v nej bremja
Lifvets kärra
Tri ključa/V stepi mirskoj, pečal´noj i bezbrežnoj
De tre källorna
På världens stäpp
Tre källor
Tri u Budrysa syna, kak i on, tri litvina – *se:* Budrys i ego synov´ja
Trusovat byl Vanja bednyj – *se:* Vurdalak
Ty i vy/Pustoe vy serdečnym ty
Du och ni
Ni och du
Ty roždena vosplamenjat´– *se:* Grečanke
U Klarisy deneg malo – *se:* Ėpigramma
Utoplennik. Prostonarodnaja skazka/Pribežali v izbu deti
Gengångaren
Uznik/Sižu za rešetkoj v temnice syroj
Den fångne
V Akademii nauk – *se*: Ėpigramma (na Dondukova-Korsakova)
V al´bom/Čto v imeni tebe moem?
I ett album
V al´bom G* – *se*: Krasavica
V bezmolvii sadov, vesnoj – *se:* Solovej i roza
V časy zabav i prazdnoj skuki
Stanser/Då jag var glad
V dverjach ėdema angel nežnyj – *se:* Angel
V ego "Istorii" izjaščnost´, prostota – *se:* Ėpigramma (Na Karamzina)
V mladenčestvu moem ona menja ljubila – *se:* Muza
V načale žizni školu pomnju ja
Jag minns min skoltid
V poslednij raz tvoj obraz milyj – *se:* Proščanie
V stepi mirskoj, pečal´noj i bezbrežnoj – *se:* Tri ključa

V te dni, kogda mne byli novy – *se:* Demon
Vaš ded portnoj, vaš djadja povar – *se*: Žaloba
Veselyj pir/Ja ljublju večernij pir
En glad fest
Videnie korolja/Korol´ chodit bol´šimi šagami
Konungens syn
[Vjazemskomu, P.A.]
Till Pjotr Vjazemskij [Brev]
Vlach v Venecii/Kak pokinula menja Paraskov´ja
Wallachen i Wenedig
Vnov´ ja posetil tot ugolok zemli
På nytt besökte jag den vrå
Vo glubine sibirskich rud – *se:* Poslanie v Sibir´
Voda i vino/Ljublju ja v polden´ vospalennyj
Vatten och vin
Voron k voronu letit
De begge korparna
Korparna
Korparne
Vospominanie/Kogda dlja smertnogo umolknet šumnyj den´
Minnet/När för den dödlige dagslarmet tonar ut
Minne/När dagens brus dött bort
Vozroždenie/Chudožnik-varvar kist´ju sonnoj
Pånyttfödelse´
"Vse moe" – skazalo zlato – *se:* Zoloto i bulat
Vse v nej garmonija, vse divo – *se*: Krasavica
Vse v tainstvennom molčanie – *se:* Grob Anakreona
Vurdalak/Trusovat byl Vanja bednyj
Wurdalack
Vysoko nad sem´eju gor – *se:* Monastyr´ na Kazbeke
Vystrel
Det andra skottet
Skottet
Skottet. Ur novellen
Vzgljani na miluju, kogda svoe čelo – *se*: Krasavica pered zerkalom
Začem kričiš´ ty, čto ty deva – *se:* Na Pučkovu
Začem ty groznyj Akvilon*: se* Avilon
Zaklinanie/O, esli pravda, čto v noči
Besvärjelse
Žaloba/Vaš ded portnoj, vaš djadja povar
Till hans högvälborenhet Severin
Želanie slavy/Kogda ljuboviju i negoj upoennyj

Ärelystnad
Zima. Čto delat´ nam v derevne?
När vintern rår
Zimnee utro/Moroz i solnce; den´ čudesnyj
Vintermorgon
Zimnij večer/Burja mgloju nebo kroet
Vinterafton
Vinterkväll
Zoloto i bulat/"Vse moe" – skazalo zlato
Guldet och stålet

Oidentifierad dikt:

Elegi
O du, som allt från unga dagar
hos mig har tändt en låga from,
hos hvilken jag min nöd ej klagar,
från hvilken skild all fröjd är tom;

att dig en välkomsthelsning bjuda
jag nya harmonier stämt:
den tysta klippan tvangs att ljuda
och ryktet ur sin ro blef skrämdt

Min sång skall genom sekler föras
skall glädja än en framtid sen,
och lyrans brustna toner höras
när smickrets kransar vissnat re´n.

Sånger 1871

B. Arbeten om A.S. Puškin på svenska eller i Sverige

Bokrecensionerna är märkta med ett plus (+). För den recenserade boken – såvida den är svensk – se avd. A.
Teaterrecensionerna är märkta med en asterisk (*). En kort information om föreställningarna - se här nedan.
Artiklar i teaterprogram har inte fått någon särskilt märkning.

Abraham, Gerald: Musorgskijs "Boris" och Pusjkins. Övers. och bearbetning av Bengt Samuelson. *Artes* 16, 1990, häfte 1, sid. 76-86.

Agrell, Sigurd: Alexander Pusjkin. *Ord och Bild* 46, 1937, sid. 210-218.

AK.: [sign. för A. Krook.]

Alexander Puschkin. Ett hundraårsminne. *Stockholms Dagblad* 1899-05-18, sid. 5. [Anon.]

Alexander Sergeevitsch grefve Mussin-Puschkin. *Ny Illustrerad Tidning* 16, 1880, sid. 251-252. [Anon.]

Alexander Sergejewitsch Puschkin. *Borgå Tidningar* 1839-07-06, sid. 1-3. [Forts.:] 1839-07-10, sid. 3. [Anon.]

Algulin, Ingemar: Pusjkin och den slaviska romantiken. [Ingår i:] *Litteraturens historia i världen* av Bernt Olsson och Ingemar Algulin. Stockholm, Norstedt 1990, sid. 308-311.

Aminoff, G[ustaf]: Förord [till:] *Ryska skalder.* 1877, sid. VII-XXX. [Om Puškin sid. VII-XVII. Se ovan, avd. A.]

*Andergård, Margita: Folket tiger inte. [Rec. av:] Boris Godunov. Kausallisteatteri, Helsingfors. *Hufvudstadsbladet* 1988-12-21, sid. 5.

*Andergård, Margita: Har stengästen förlorat all sin makt? [Rec. av:] Mozart och Salieri, Don Juan och Gästabud i pestens tid, tre pjäser av Alexandr Pusjkin. Savoy-teatern, Helsingfors. *Hufvudstadsbladet* 1995-03-19.

*Andergård, Margita: Ljubimov på dramaten. Sorgmässa i pestens tid. [Rec. av:] Ett gästabud i pestens tid. Dramaten, Stockholm. *Hufvudstadsbladet*

1986-09-29, sid. 5.

*Andergård, Margita: [Rec. av:] Pusjkin och Natalie. Pjäs efter Pusjkins brev till Natalie. Helsingfors. *Hufvudstadsbladet* 1988-05-19, sid. 6.

Andersson, Gunder: Hemma hos Pusjkin. *Böckernas värld* 5, 1970, häfte 1, sid. 40-42.

Andersson, Svend O.: Ryska diktarprofiler II. Rysslands störste skald – Alexander Pusjkin och hans dikt Eugen Onegin. *Brage, tidskr. för folkbildningsarbete och hembygdssträvanden,* 2, 1927, sid. 238-242.

Andersson, Svend O.:Rysslands störste skald – Alexander Pusjkin och hans dikt Eugen Onegin. [Kap. II. i boken:] *Ryska diktarprofiler,* Örebro 1929, sid. 6-10. [Tidigare publ. i tidskr. Brage. Se här ovan.]

Andrae, Staffan: A.S. Pusjkin (1799-1837). [Inledning till A.S. Puškins berättelse i:] *All världens spökhistorier.* 1948, sid. 573-574.

*Andréason, Sverker: En scen mitt i världen. [Rec. av:] Ett gästabud i pestens tid. Dramaten, Stockholm. *Göteborgs-Posten* 1986-09-29, sid. 4.

*Andréason, Sverker: Ett egensinnigt flöde av bilder. [Rec:] Eugen Onegin. Stadsteatern, Göteborg. *Göteborgs-Posten* 1984-09-15, sid. 2.

Averintsev, Sergei S.: Poesi, frihet och revolution. *UnescoKuriren* 1989, häfte 7/8, sid. 30-33.

Baring, Maurice. Den nya tiden – Pusjkin. [Ett kapitel i:] *Huvuddragen av ryska litteraturens historia.* Övers. Asta Kihlberg. Stockholm, Tiden, 1918, sid. 23-86.

*Behring, Bertil: Förlegad tråkteater. [Rec. av:] Ett gästabud i pestens tid. Dramaten, Stockholm. *Kvällsposten* 1986-10-28, sid. 30.

*Bergsten, Gunilla: Gyckelspel i ofärdstid. [Rec. av:] Ett gästabud i pestens tid. Dramaten, Stockholm. *Upsala Nya Tidning* 1986-10-25, sid. 18.

Bergstrand, Märta: *Från Karamzin till Trifonov. En bibliografi över rysk skönlitteratur i svensk översättning.* Förord av Nils Åke Nilsson. Stockholm, Almqvist & Wiksell International 1985. [Puškins verk: sid. 222-231.]

Bergström, Gunnel: Mästerlig och märklig. [Rec. av:] Ett gästabud i pestens tid. Dramaten, Stockholm. *Göteborgs-Tidningen* 1986-09-29 sid. 27.

Besök i Pusjkins hus. *Studiekamraten* 51, 1969, häfte 1, sid. 4-6. [Anon.]

*Björkstén, Ingmar: Fullbordat under på dramaten. [Rec. av:] Ett gästabud i pestens tid. Dramaten, Stockholm. *Svenska Dagbladet* 1986-09-29, sid. 13 (17).

*Bladh, Curt: Genial, tom, dödsdans. [Rec. av:] Ett gästabud i pestens tid. Dramaten, Stockholm. *Sundsvalls tidning* 1986-09-29, sid. 2.

+Blom, K. Arne: En alldeles äkta saga. [Rec.:] Sagan om tsar Saltan. *Tidningen Boken,* 11, 1997, nr. 9, sid. 5-6. [Se även avd. A.]

Blomqvist, Lars Erik: "Boris Godunov", den historiska bakgrunden. *Artes* 16, 1990, häfte 1, sid. 65-68.

Blomqvist, Lars Erik: Den klassiska ryska poesin. [Inledning till:] *Rysk dikt från Derzjavin* till *Brodsky.* 1989, sid. 17-27. [Om Puškin: sid. 22-24. Se ovan, avd. A.]

Blomqvist, Lars Erik: En älskad diktare. [Ingår i:] Ett gästabud i pestens tid. [Dramaten, Programblad, 1986] sid. 4-9. [Se här nedan.]

Blomqvist, Lars Erik: Púsjkin, Aleksándr Sergéjevitj. [En biografisk notis i:] *Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky.* 1989, sid. 331-332. [Se ovan, avd. A.]

+Bäckström, Annika: Pusjkin för barn. Sex ryska sagor på vers översatta till svenska. [Rec. av:] Sagan om tsar saltan. *Upsala Nya Tidning* 1997-12-11, sid. 20. [Se även avd. A.]

Bäckström, Annika (översättare) – *se*: Cvetaeva, Marina

C:D.W. [sign. för C.D. af Wirsén]

Cervin, Gert: Pusjkin, Wilson och Nabokov. *Sydsvenska Dagbladet Snällposten* 1966-03-21, sid. 4.

Chodasevitj, Vladislav: Pusjkin grälar med sin far. *Rysk kulturrevy* 17, 1985,

sid. 15-16. [Artikel från 1937, i förkortat skick, övers. ej angiven.]

Cvetaeva, Marina: Min Pusjkin. [Ingår i:] *Min ryska barndom. Prosatexter.* Övers. Annika Bäckström. Stockholm, Tidens förl. 1981, sid. 95-136. [Efternamn:] Tsvetajeva.

Dahl, Hjalmar: Alexandr Pusjkin. [Inledning till:] *Kaptenens dotter.* 1954, 1973, sid. 7-8. [Sidorna hänvisar till den senare uppl. Se ovan, avd. A.]

+Der Berggefangene. [Anon. rec. i:] Åbo Underrättelser 1824-01-17, sid. 1-4. [Kavkazskij plennik, översättning till tyska, S:t Petersburg 1823.]

[Dostoevskij, Nikolaj Fedorovič]: Dostojevskijs hyllningstal vid avtäckandet av Pusjkinstatyn i Moskva 1880. Övers. Magnus Ljunggren. [Ingår i:] *Ett gästabud i pestens tid.* Dramaten, Stockholm. [Programblad 1986.] Sid. 28-29.

+-d-r [sign.:] Russiske noveller av Alexander Puschkin. [Rec:.] Russiske eventyr och historier, samlede av F.P. Avenarius. Kobenhavn 1895. Aftonbladet 1896-03-07, sid. 2.

*Edberg, Britt: präktigt hopkok av det mesta. [Rec av:] Boris Godunov, Nationaltheatret i Oslo. *Svenska Dagbladet* 1991-04-23, del 2, sid. 2.

Edfelt, Johannes: Alexander Pusjkin. [Inledning till:] Skjutsföreståndaren. [Ingår i:] *Ryska berättare.* 1949, sid. 21-22. [Se ovan, avd. A.]

Edfelt, Johannes: [Förord till:] *En bukett rysk lyrik.* 1953, sid. 7-12. [Om Puškin: sid. 7-8. Se ovan, avd. A.]

Edfelt, Johannes: Pusjkin och Gorkij. *Bonniers Litterära Magasin* 17, 1948, nr 6, sid. 448-449.

*Elefsen, Tove: Triumf för mytomspunnen teater. [Rec. av:] Boris Godunov. Folkteatern, Stockholm. *Dagens Nyheter* 1988-12-15, sid. 28.

Eugen Onegin. Rysk sederoman på vers. 1889. [Anonyma recensioner:] *Stockholms Dagblad,* extranummer 1889-12-15, sid 2. – *Aftonbladet,* uppl. B, 1889-12-18, sid. 2. – *Dagens Nyheter,* uppl. A, 1889-12-18, sid. 2 : Korta anmälningar. – *Nya Dagligt Allehanda,* uppl. A, 1889-12-07, sid 3. – *Svenska Dagbladet* 1889-12-18, sid. 2-3.

Fahlbäck Heine, Sophie: Den nya kommersiella bokmarknaden i Ryssland: Harlequin slår ut Pusjkin. *Svensk bokhandel* 1995, häfte 2, sid. 6-8.

*Forss, Rolf: Ljubimov ger gästabud för den stora konsten. [Rec. av:] Ett gästabur i pestens tid. Dramaten, Stockholm. *Falu-Kuriren* 1986-09-30, sid. 6.

[Fraser, Georg:]
Till Puschkin jubileet. *Finsk tidskrift* 9, 1880, sid. 3-21.[Sign.:] -gf-

Friedlaender, Kurt: Alexander Pusjkin. [Ett kapitel i:] *Pusjkin, Balzac och Heine:* Tre samtida diktargestalter. Övers. av tyska manuskriptet av Karin Melin. Stockholm, Eklund, 1949, sid. 9-108.

Friedlaender, Kurt: Alexander Pusjkin: Eugen Onegin. [Ett kapitel ur:] *Mästerverk inom berättarkonsten från Cervantes till James Joyce* presenterade av Kurt Friedlaender. Stockholm, Prisma 1963, 1969, 1987, sid. 74-77. [Sidorna hänvisar till den senaste uppl.]

Fält, Erik: [Kommentar till:] Spader dam. Pikovaja dama. [Ingår i:] *Tre ryska klassiker.* Pusjkin, Gogol, Tjechov med parallellöversättningar och kommentarer. Reprocentralen HSC 1993, sid. 59-63. (Uppsala universitet.)

*Gellerfelt, Mats: Raffinerade illusioner ur trollkarlens hatt. [Rec. av:] Gästabud i pestens tid. Dramaten, Stockholm. *Tempus weekend* 7, nr 209, 1986-10-25. (Tidn. ej paginerad.)

Gidoni, Alexander: Norden i rysk poesi. *Lyrikvännen* 16, 1969, häfte 5/6, sid. 25-27.

Grot, J. (utg.) – *se:* Pletneff, P.

*Grut, Mario: Mäktigt tryck i Taganka. [Rec. av:] Boris Godunov, Folkteatern Stockholm. *Aftonbladet* 1988-12-15, sid. 5.

Hagman, Bertil: Strövtåg i Pusjkins och Tjajkovskijs Leningrad. [Ingår i:] Operan Stockholm: *Baletten Onegin.* [Programblad 1976] sid. 24-33.

*Hanson, Hans Ingvar: Tekniskt skickligt men knappast levande. [Rec. av:] Eugen Onegin. Stadsteatern Göteborg. *Svenska Dagbladet* 1984-09-19,

sid. 17.

Hingley, Ronald: Pusjkin och censuren. [Ett avsnitt ur:] *De ryska författarna och samhället.* 1825-1904. Översättning från engelska original-manuskriptet av Irene Masing. Stockholm, Aldus/Bonnier 1967, sid. 228-229. (Aldusuniversitetet.)

*Holmberg, Bengt: Boberg. Bryter igenom i svår pjäs. [Rec.:] Eugen Onegin. Stadsteatern, Göteborg. *Bohuslänningen* 1984-09-15, sid. 2.

J.A. [sign. för Alfred Jensen?] Alexander Puschkin. Ett hundraårsminne. *Göteborgs Handels- och Sjöfartstidning,* uppl.. B, 1899-06-07, sid 1.

Jacobsson, Gunnar: Pusjkin och Onegin. *Göteborgsposten* 1964-01-21, sid. 2.

Jacobsson, Gunnar: *Pusjkins "Monumentet" och Alexanderkolonnen.* [Med en sammanfattning på tyska.] Stockholm 1965, 22 sid. (Acta universitatis Gothoburgensis. - Slavica Gothoburgensia: 2.)

Jahnsson, Bengt: Dramatens Gästabud. Total upplevelse av lycka och sorg. [Rec. av:] Ett gästabud i pestens tid. Dramaten, Stockholm. *Dagens Nyheter* 1986-09-29, sid. 30.

*Jahnsson, Bengt: Föreställning man blir galen av. [Rec. av:] Eugen Onegin, Stadsteatern Göteborg. *Dagens Nyheter* 1984-09-15, sid. 18. [Se även här nedan.]

*Jahnsson, Bengt: Total upplevelse av lycka och sorg. [Rec av:] Ett gästabud i pestens tid. Dramaten, Stockholm. *Dagens Nyheter* 1986-09-29, sid. 30.

Jakobson, Roman: Polisspionen som var Pusjkins och Mickiewicz´ musa. *Artes* 1993, häfte 2, sid. 116-126.

Jangfeldt, Bengt: Aleksandr Pusjkins universella lyhördhet. *Svenska Dagbladet* 1986-09-27, sid. 14.

Jangfeldt, Bengt: [Inledning till numret ägnat åt Boris Godunov] *Artes* 1990, häfte 1, sid. 5-6.

Jansson, Sigurd: Eugen Onegin gjorde honom världsberömd. *Norrköpings Tidningar Östergötlands Dagblad* 1987-07-01, sid. 5.

Jansson, Sigurd: Nationalskalden firas över hela Ryssland. *Hallandsposten* 1987-08-15, sid. 2.

Jansson, Sigurd: Rysk nationalskald hedrad med utställning. *Vestmanlands Läns Tidning* 1987-06-30, sid. 6.

Jensen, Alfred:
Alexader Pusjkin. Ett sekularminne. *Finsk tidskrift* 46, 1899, sid. 361-385.

Jensen, Alfred: Alexander Pusjkin. [Inledning till kap. V.1, i:] *Rysk litteratur*, 1921, sid. 62-63. [Se ovan, avd. A.]

Jensen, Alfred:
Dekabristerna i ryska vitterheten. *Svensk tidskrift* 3, 1893, sid. 513-521. [Om Puškin: sid. 520-521.]

Jensen, Alfred: Den ryske nationalskalden. [Kap. III. i:] *Rysk kulturhistoria.* Del III, Stockholm, Aktiebolaget Ljus 1908, sid. 40-46.

Jensen, Alfred: [Inledning till:] *Eugen Onegin. Rysk sederoman på vers.* Stockholm 1889, sid. 5-11. – 2:a uppl. 1918: *Eugen Onegin. Roman på vers.* Förord sid. V-VII, Inledning sid. IX-XII. [Se ovan, avd. A.]

Jensen, Alfred: Noter [till] *Eugen Onegin. Rysk sederoman på vers.* Stockholm, 1889, sid. 211-228. [Se ovan, avd. A.]

Jensen, Alfred: Pusjkin, Aleksandr Sergejevitj. *Nordisk familjebok. Konversationslexikon och realencyklopedi,* 2:a uppl., band 22, Stockholm 1915, sid. 626-630.

Jensen, Alfred: Puškin in der schwedischen Literatur. *Jagiæ Festschrift. Zbornik u slavu Vatroslava Jagiča.* Berlin 1908, sid. 71-80.

Jensen, Alfred: *Ryska skaldeporträtt.* Kultur- och litteraturhistoriska bilder från Ryssland. Stockholm, Bonnier 1898. [Kap. II, III och IV, sid. 23-126, handlar huvudsakligen om Puškin.]

[Jensen, Alfred ?] Ryska skalder. *Göteborgs Handels- och Sjöfartstidning* (uppl. A) 1888-01-20, sid. 3. [Rec. under sign. Jn.]

Jensen, Alfred: Ryssland. [Ett kapitel ur:] *Slavisk kultur och litteratur under nittonde århundradet.* Stockholm, Norstedt 1920, sid. 5-44. [Om Puškin sid. 9-12.]

Jensen, Alfred: Tsardömets apoteos. [Mickiewicz och Puškin.] *Nornan*, 33, 1906, sid. 156-169.

Jermakov och psykoanalysen. *Rysk kulturrevy* 6, nr 2, 1973, sid. 3-6. [Om psykoanaytisk tolkning av Puškins verk sid. 5-6. Förf. ej angiven.]

Jn [sign. för Alfred Jensen ?]

+Johanson, Anita: Sagolikt bra. [Rec.:] Sagan om tsar Saltan, Helsingborgs Dagblad 1997-11-05, sid. 23. [Se även avd. A.]

K. W-g [sign.] Karl Warburg

Karlsson, Gustav H.: Alexander Pusjkin. [Efterskrift till Puškins dikter i:] *Från dubbelörnen till hammaren och skäran.* 1989, sid. 22-25. [Se ovan, avd. A.]

Kjellberg, Lennart: Den klassiska romanens Ryssland. Stockholm, Almqvist & Wiksell 1949, 1970, 187 sid. (Slaviskt kursbibl.) 3:e rev. uppl. Göteborg, Renässans, 1991. 187 sid. [Talrika hänvisningar till Puškins liv och verk, dock ej i sammanhängande avsnitt.]

Kleberg, Lars: Aleksandr Pusjkin, Onegins diktare. [Ingår i:] *Jevgenij Onegin.* Operan, Stockholm. [Programblad 1982], sid. 30-34.

+Kleberg, Lars: Poet i en ärelös tid. Om Jurij Lotmans Puškin-biografi. [Rec. av:] Jurij Lotman: Aleksandr Puškin. Leningrad 1983. *Svantevit 1983,* nr 1, sid. 58-61.

+Kleberg, Lars: Poet i en ärelös tid. Ännu en generation ryssar har fått sin Pusjkin-biografi. [Rec. av:] Jurij Lotman. Aleksandr Puškin. Leningrad 1983. *Expressen* 1983-01-09, sid. 5.

*Kleberg, Lars: Pusjkin – med ett getöga på Moskva. [Rec. av:] Ett gästabud i pestens tid. Dramaten, Stockholm. *Expressen* 1986-09-29, sid. 4.

+[Krook, A.: Rec. av:] Noveller. Uppsala 1885. *Göteborgsposten* 1886-05-15

(uppl. B), sid. 1-2: [Rubrik:] Litteratur. [Sign.:] AK. [Se även avd. A]

Kropotkin, Peter: Puschkin och Lermontoff. [Kap. II i:] *Den ryska litteraturens historia.* Övers. Naemi Ossian-Nilsson. Stockholm 1906, sid. 41-71. [Efternamn på titelsidan: Krapotkin.]

*Larsén, Carlhåkan: Ljubimov svingar till trollspö. [Rec. av:] Ett gästabud i pestens tid. Dramaten, Stockholm. *Sydsvenska Dagbladet Snällposten* 1986-10-05, sid. 5.

*Larsén, Carlhåkan: Lysande känslosamma ögonblick. [Rec. av:] Eugen Onegin. Stadsteatern, Göteborg. *Sydsvenska Dagbladet Snällposten* 1984-09-26, sid. 5.

*Larsén, Carlhåkan: Lysande besök från Moskva. [Rec. av:] Boris Godunov, Folkteatern, Stockholm. Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1988-12-17, sid. 59.

Lenström, Carl Julius: *Alexander Puschkin, Rysslands Byron.* Ett skaldeporträtt. Uppsala, Leffler & Sebell 1841, 32 sid. [Avhandling försv. 1841-12-08 vid Filosofiska fakulteten i Uppsala. – Avsnitt ur Puškins verk i övers. till svenska, se avd. A.:] Boris Godunoff; Dialog mellan förläggaren och skalden; Fången på Kavcasus; Springkällan i Baktschissarai.

*Lindgren, Sören G.: Följ med, säger präst i nyckelspel på dramaten. [Rec. av:] Ett Gästabud i pestens tid. Dramaten, Stockholm. *Borås Tidning* 1986-10-08, sid. 4.

*Lindholm, Karl Axel: En vision av människans seglats över tillvarons sluttande plan. [Rec. av:] Ett gästabud i pestens tid. Dramaten, Stockholm. *Västerbottens Folkblad* 1986-10-02, sid. 7.

Lindqvist Rafael: Pusjkin och kvinnorna. *Finsk tidskrift* 134, 1943, häfte 1, sid. 39-49.

Ljungberg, Carl Johan: Rysslands "Satansverser"? *Vestmanlands Läns Tidning* 1994-11-24, sid. 2.

Ljunggren, Magnus – Blomqvist, Lars Erik: Pusjkins "Små tragedier". [Ingår i:] *Ett gästabud i pestens tid.* Stockholm, Dramaten. [Programblad 1986], sid. 24-27.

Lundell, J.A.: Pusjkin, Aleksandr Sergejevitj. *Nordisk familjebok. Konversationslexikon och realencyklopedi*, 1:a uppl., band 13, Stockholm 1889, sid. 448-451.

Lundin, Bo: Eugen Onegin i förhöjda och spännande bilder. [Rec. av:] Eugen Onegin. Stadsteatern, Göteborg. Göteborgstidningen 1984-09-15, sid. 39.

+Löfgren, Lena: Sagornas förtrollade värld.. [Rec. av:] Sagan om tsar Saltan. *Västerbottens-Kuriren* 1997-12-03, sid. 5. [Se även avd. A.]

Mandelstam, J[osef]: De ryska skaldernas uppfattning om den fria konstens makt. *Ateneum* 2, 1899, sid. 281-291. [Om Puškin: sid. 285-286.]

Maurina, Zenta: Från Pusjkin till Pasternak – en analys av ryska författares frihetsproblem. *Kulturkontakt* 6, 1959, häfte 3, sid. 30-34.

[Mel´gunov, N.A.:] Ryska litteraturen och dess närvarande rigtningar. Första artikeln. *Helsingfors morgonblad* 1841-03-01, sid. 1-4. [Forts.:] 1841-03-04, sid. 1-3. [Om Puškin:] 1841-03-01, sid. 2-3. [Artikeln publ. anonymt.]

Minne af Kaukasien, [Anon. rec. i:] *Åbo Tidningar* 1826-03-08, sid. 1-2.

Mozart och Salieri. Rysk kulturrevy 6, 1974, årg. 6, nr 3, sid. 12-15 [Några förklaringar till den ryska kulturdebatten. Förf. ej angiven.]

Muchnic, Helen: Alexander Sergejevitj Pusjkin. 1799-1837. [Ett kapitel i:] *Rysk litteratur före 1900.* Stockholm, Aldus 1968, sid. 56-77.

Møller, [Peter] Ulf: Från puttefnasker till nationalklenod: Púškin. [Ingår i:] *Litteraturens historia.* Del 4. 1720-1830. Norstedt, Stockholm, 1986, sid. 311-337.

Narti, Anna Maria: Maktbegärets orgier: "Boris Godunov" som nutida politiskt spel. *Artes* 16, 1990, häfte 1, sid. 69-75.

*Nilsson, Björn: En sång som handlar om sig själv. [Rec.:] Eugen Onegin. Stadsteatern, Göteborg. *Expressen* 1984-09-15, sid. 4. [Se även här nedan.]

Nilsson, Nils Åke: Aleksander Pusjkin (1799-1837). [Inledning till:] *Spader dam och andra berättelser.* 1994, sid. 5-8. [Se ovan, avd. A.]

Nilsson, Nils Åke: Aleksander Pusjkin (1799-1837). [Inledning till:] *Spader dam och andra noveller.* 1948, 1954, 1960, 1965, 1974, sid. 7-14. [Sidorna hänvisar till den senaste uppl. Se ovan, avd. A.]

Nilsson, Nils-Åke: Aleksandr Pusjkin – en rysk nationalskald. [Ingår i:] *Baletten Onegin.* Operan, Stockholm. [Programblad 1976.] Sid. 13-16.

Nilsson, Nils Åke: Den ryska litteraturen i Sverige. [Förord till:] Märta Bergstrand: *Från Karamzin till Trifonov. En bibliografi [...]* 1985, sid. 11-17. [Om Puškin: sid. 12-13. Se här ovan.]

Nilsson, Nils Åke: Den ryska lyriken. [Inledning till:] *Rysk lyrik,* Stockholm 1950, sid. 7-20. [Om Puškin: sid. 12-13. Se ovan, avd. A.]

Nilsson, Nils Åke: Den ryska lyriken. [Inledning till:] *Rysk lyrik,* 2:a omarb. uppl. 1959, sid. 5-17. [Om Puškin: sid. 9-11. Se ovan, avd. A.]

Nilsson, Nils Åke: Resan till Boldino. [Ett kapitel i:] *Poeter, profeter och tidsvittnen: kåserier om rysk litteratur från Pusjkin till Pasternak.* Stockholm, Tiden 1989, sid. 26-38.

Nilsson, Nils Åke: Rysk litteratur. [Förord till:] *Ryska berättare.* 1949, sid. 11-22. [Om Puškin: sid. 21-22. Se ovan, avd. A.]

Nilsson, Nils Åke: [Förord till:] *Ryska klassiker:* Aleksander Pusjkin, Ivan Turgenjev, Fjodor Dostojevskij, Anton Tjechov, Maksim Gorkij. Stockholm, Tiden 1985, 1988, sid. 7-14. [Om Puškin: sid. 7-8. Sidorna hänvisar till den senare uppl. Se ovan, avd. A.]

Noveller. Uppsala 1885. [Anonyma recensioner:] *Stockholms Dagblad* 1886-06-20, sid. 2. – *Vårt Land* 1886-10-16, sid. 3 – *Nya Dagligt Allehanda* 1886-10-21, sid. 2.

Olsson, Per-Ulf: 150 år sedan Pusjkins död. *Horisont* 1987, häfte 1, sid. 74-79.

Orlov, Janina: Efterord [till:] *Sagan om tsar Saltan.* 1997, sid. 78-80. [Se ovan, avd. A.]

*Palmqvist, Bertil: Ett totalkonstverk. Det förändrar vår teaterkultur. [Rec. av:] Ett gästabud i pestens tid. Dramaten, Stockholm. *Arbetet* 1986-10-25,sid. 4.

*Peterson, Hans: Jubileumssäsong i Göteborg. [Rec. av:] Eugen Onegin. Stadsteatern, Göteborg. Hallandsposten 1984-09-26, sid. 2.

Pletneff [Pletnev], P.: Finland i de ryske skaldernas sånger. Finlandija v russkoj poezii. (Bref till Cygnaeus). *Calender till minne af Kejserliga Alexandersuniversitetets andra secularfest.* Utg. Af J. Grot. Helsingfors, J. Simelii enka 1842, sid. 21-203. [Om Puškin:] sid. 198-203. [Svensk-rysk titel, svensk text. Brottstycken av Puškins poesi översatta till orimmad vers, se avd. A.:] Ruslan i Ludmila, Eugen Onegin.

Polonskij, Georg: Puschkin och Lermontov. [Kap. 10. i:] *Ryska litteraturens historia.* Öfvers. G.B. Lundgren. Lund, Gleerup 1906, sid. 46-52.

Pusjkin-jubileet. *Göteborgs Handels- och sjöfartstidning,* uppl. B, 1899-06-07, sid 1. [Anonym.]

Pusjkins små tragedier. *Rysk kulturrevy* 17, 1985, nr 2, sid. 3-8. [Förf. ej angiven – redaktionsartikel.]

Pusjkins spader dam. *Rysk kulturrevy* 5, nr 4, 1973, sid. 3-9. [Förf. ej angiven – redaktionsartikel.]

+Rajalin, Marita: Saga med glädje och djup. [Rec. av:] Sagan om tsar Saltan. *Hufvudstadsbladet* 1997-12-16, sid. 10. [Se även avd. A.]

*Ring, Lars: Härlig bombastisk fresk. [Rec. av radioteatern:] Boris Godunov. Övers. Lars Erik Blomqvist. *Svenska Dagbladet* 1994-09-30, sid. 31.

Rittenberg, Sergej: Minnen från Petersburg och dess poeter. *Lyrikvännen* 19, 1972, häfte 5, sid. 42-45.

*Ros, Gunnar: En uppsättning som borde bli film. [Rec. av:] Boris Godunov. Folkteatern, Stockholm. *Upsala Nya Tidning* 1989-01-11, sid. 14.

+Ryska skalder. Borgå 1887. [Anonyma recensioner:] Ryska skalder i svensk drägt. *Nya Dagligt Allehanda* (Uppl. A.) 1887-12-19, sid. 2. *Aftonbladet* 1887-12-22, sid. 3. [Se även avd. A.]

*Samuelsson, Björn: Smakfullt i pestens tid. [Rec. av:] Ett gästabud i pestens tid. Dramaten, Stockholm. *Aftonbladet* 1986-09-30, sid. 42.

*Sang, Kristian: Färdigpackat på Diamanten. 2x Jurij Ljubimov på Stockholms teaterscen. [Rec av:] Boris Godunov. Folkteatern, Stockholm. *Göteborgs-Tidningen* 1988-12-19, sid. 4.

Semjonow, Jurij: *Das Häuschen in Kolomna in der poetischen Erbschft A.S. Puškins.* Text, interpretation und literaturhistorischer Kommentar. Uppsala 1965, 191 sid. (Acta Universitatis Upsaliensis – Studia Slavica Upsaliensia: 3.)

*Sigroth, Susanne: Ett gästabud i pestens tid. Fint ensemblespel på Dramaten. [Rec.] *Vestmanlands läns tidning* 1986-10-07, sid. 6.

Sjöberg, Marcus: Nej, helt jag aldrig dör. *Vasabladet* 1987-04-11. [Sidan ej fastställbar, artikeln tillgänglig gm Bibliotekstjänsts microfiche.]

Stender-Petersen, Adolf: Mickiewicz och Pusjkin efter 1830. [Ingår i:] *Bonniers allmänna litteraturhistoria.* [Del 4.] Romantiken. Huvudred. E.N. Tigerstedt. Stockholm, Bonnier 1961, sid. 336-340.

Stender-Petersen, Adolf: Mickiewicz och Pusjkin till 1830. [Ingår i:] *Bonniers allmänna litteraturhistoria.* [Del 4.] 1961, sid. 330-335. [Se här ovan.]

Stender-Petersen, Adolf: Rysk "verklighetsskildring". Pusjkin. [Ingår i:] *Bonniers allmänna litteraturhistoria* [Del 4.] 1961, sid. 356-357. [Se här ovan.]

Stief, Carl: Pusjkin - kärlek till Ryssland och poesin i den grå vardagen. [Ingår i:] *Litteraturens världshistoria.* Stockholm, Norstedt 1973, 1991, sid. 439-449. [Sidorna hänvisar till den senare uppl.]

*Sörenson, Elisabeth: Tagankas gästspel – en teatersensation. [Rec. av:] Boris Godunov. Folkteatern, Stockholm. *Svenska Dagbladet* 1988-12-15, sid. 15 (19).

*Sörenson, Ulf: Stort spel om maktberusning: [Rec. av:] Boris Godunov, Folkteatern, Stockholm. *Göteborgsposten* 1988-12-15, sid. 4.

Tigerstedt, E.N. [red.] se: Stender-Petersen, A.

Thomassen, Ejnar: Aleksandr Púsjkin. Púsjkin-plejaden. [Ett kapitel i:] *Rysk litteratur under 200 år.* Bemyndigad översättning av Hjalmar Dahl.

Stockholm, Forum 1948, sid. 66-101.

[Tietz, Friedrich:] Alexander Puschkin. (Från tyskan.) Åbo underrättelser 1837-05-08, sid. 5. [Översättaren ej angiven. Artikeln publ. som anonym.]

+[Warburg, Karl, rec. av:] Eugen Onegin. Rysk sederoman på vers. Stockholm 1889. *Göteborgs Handels- och sjöfartstidning* 1890-02-12, uppl. B, sid. 1. [Sign.:] K W-g.

*Wiklander, Bengt: Är det dröm eller verklighet? [Rec. av:] Ett gästabud i pestens tid. Dramaten, Stockholm. *Gefle Dagblad* 1986-1015, sid. 4.

+[Wirsén, C.D. af, rec. av:] Eugen Onegin. Rysk sederoman på vers, Stockholm 1889. *Post- och Inrikes Tidningar* 1891-02-07, sid. 3. [Sign.:] C.D.W. [Se även avd. A.]

*Wistrand, Sten: Storslalom runt teatrala punkter. [Rec, av.:] Ett gästabud i pestens tid. Dramaten, Stockholm. *Nerikes Allehanda* 1986-09-30, sid. 4.

Zillén, Erik: Pusjkin och hans tid. *Sydsvenska Dagbladet* 1987-05-20, sid. 4.

Ågren, Håkan: Den fångna örnen – några anteckningar om Alexander Pusjkin. *Förr och nu* 1980, häfte 1, sid. 5-9.

Åkerström, Hans: Bibliografi över rysk skönlitteratur översatt till svenska. Göteborg 1976. (Acta Bibliothecae Univ. Gothoburgensis: 18) [Puškins verk:] sid. 76-78.

Åström, Sverker: Pusjkin och Tegnér. *Svenska Dagbladet* 1985-03-31, sid. 14.

Recenserade teaterföreställningar

Boris Godunov. Regi: Jurij Ljubimov. Tagankateaterns gästspel på Folkteatern, Stockholm samt på Kausallisteatteri i Helsingfors, december 1988.
Recensenter: Andergård, Margita – Elefsen, Tove – Grut, Mario – Larsén, Carlhåkan – Ros, Gunnar – Sang, Kristian – Sörenson, Elisabeth – Sörenson, Ulf – Edberg, Brit.

Boris Godunov. Nationaltheatret i Oslo, april 1991.
Recensent: Edberg, Britt

Boris Godunov. Övers. L. E. Blomqvist. Radioteatern Stockholm, sept. 1994.
Recensent: Ring, Lars.

Ett gästabud i pestens tid. Pusjkins små tragedier bearbetade för scenen av Jurij Ljubimov. Övers. L.E. Blomqvist. Regi: Jurij Ljubimov. Kungl. Dramatiska teatern, Stockholm, september 1986. [Den girige riddaren, Mozart och Salieri, Gästabud i pestens tid, Stengästen].
Recensenter: Andergård, Margita – Andréason, Sverker – Bladh, Curt – Behring, Bertil – Bergstén, Gunilla – Björkstén, Ingmar – Forss, Rolf – Gellerfelt, Mats – Jahnsson, Bengt – Kleberg, Lars – Larsén, Carlhåkan – Lindgren, Sören – Lindholm, Karl Axel – Palmqvist, Bertil – Samuelsson, Björn – Sigroth, Susanne – Wiklander, Bengt – Wistrand, Sten.

Eugen Onegin. Övers. Alfred Jensen. Bearb. och regi Christian Tonner. Göteborgs Stadsteater, september 1984.
Recensenter: Andréasson, Sverker – Hanson, Hans Ingvar – Holmberg, Bengt – Jahnsson, Bengt – Larsén, Carlhåkan – Nilsson, Björn – Peterson, Hans.

Mozart och Salieri, Don Juan och Gästabud i pestens tid. Förest. av Vilnius Life-grupp från Litauen på Savoy-teatern i Helsingfors, mars 1995.
Recensent: Andergård, Margita.

Pusjkin och Natalie. Pjäs efter Pusjkins brev. Dramatisering och regi: Kama Ginkas. Ryskt gästspel. Helsingfors, våren 1988.
Recensent: Andergård, Margita.

Stengästen. Övers. Lennart Kjellberg. Radioteatern Stockholm, november 1990?
[Enl databasen Artikelsök skulle föreställningen ha recenserats av Sonja Anderberg i Göteborgs-Posten 1990-11-27. Recensionen har inte återfunnits i tidningen.]

Kronologiskt register

1824 Der Berggefangene [anon. rec.]
1826 Minne af Kaukasien [anon. rec.]
1837 [Tietz, Friedrich]
1839 Alexander Sergejewitsch Puschkin [anon.]
1841 Lenström, Carl Julius
[Mel´gunov, N. A.]
1842 Pletneff, P.
1877 Aminoff, G.
1880 Alexander Sergeevitsch grefve Mussin-Puschkin [anon.]
[Fraser, Georg]
1886 Krook, A. [sign.] AK
1886 Noveller [anon. rec.]
1887 Ryska skalder [anon. rec.]
1888 [Jensen A? Rec. av:] Ryska skalder. [Sign. Jn]
1889 Eugen Onegin [anon. rec.]
Jensen, Alfred: [Inledning till:] Eugen Onegin
Jensen, Alfred: Noter [till:] Eugen Onegin
Lundell. J.A.
Wirsén, C.D. af [sign.] C.D.W.
1890 Warburg, Karl [sign.] K W-g
1893 Jensen, Alfred: Dekabristerna i ryska vitterheten
1895 Avenarius, F.P. [utg.] – *se*: [sign.] -d-r
1896 -d-r [sign.] Russiske noveller af Alexander Puscchkin [rec.]
1898 Jensen, Alfred: Ryska skaldeporträtt
1899 Alexander Puschkin. Ett hundraårsminne [anon.]
J.A. [sign. för Alfred Jensen?]
Jensen, Alfred: Alexander Pusjkin. Ett sekulärminne
Mandelstam, J.
Pusjkin-jubileet [anon]
1906 Jensen, Alfred: Tsardömets apoteos
Kropotkin, Peter
Polonskij, Georg
1908 Jensen, Alfred: Den ryska nationalskalden
Jensen, Alfred: Puškin in der schwedischen Literatur
1915 Jensen, Alfred: Pusjkin, Aleksandr Sergejevitsch
1918 Baring, Maurice
1918 Jensen, Alfred: [Inledning till:] Eugen Onegin, 2:a uppl.
1920 Jensen, Alfred: Ryssland
1921 Jensen, Alfred: Alexander Pusjkin. [Inledning till:] Rysk litt...
1927 Andersson, Svend O.: Ryska diktarprofiler II.

1929 Andersson, Svend O.: Rysslands största skald
1937 Agrell, Sigurd
1943 Lindqvist, Rafael: Pusjkin och kvinnorna
1948 Andrae, Staffan
Edfelt, Johannes: Pusjkin och Gorkij
Nilsson, Nils Åke: Aleksander Pusjkin (1799-1837)
Thomassen, Ejnar
1949 Edfelt, Johannes: Alexander Pusjkin
Friedländer, Kurt: Alexander Pusjkin. [Ett kapitel ur.] Pusjkin.
Kjellberg, Lennart
Melin, Karin (översättare) – se: Friedländer, Kurt
Nilsson, Nils Åke: Rysk litteratur
1949 Nilsson, Nils Åke: Den ryska lyriken
1953 Edfelt, Johannes: [Förord till:] En bukett rysk lyrik
1954 Dahl, Hjalmar
Nilsson, Nils Åke: Aleksander Pusjkin (1799-1837)
1959 Maurina, Zenta
Nilsson, Nils Åke: Den ryska lyriken
1960 Nilsson, Nils Åke: Aleksander Pusjkin (1799-1837)
1961 Stender-Petersen, Adolf: Mickiewcz och Pusjkin efter 1830
Stender-Petersen, Adolf: Mickiewicz och Pusjkin till 1830
Stender-Petersen, Adolf: Rysk verklikhetsskildring
1963 Friedländer, Kurt: Alexandr Pusjkin: Eugen Onegin
1964 Jacobsson, Gunnar: Pusjkin och Onegin
1965 Jacobsson, Gunnar: Pusjkins "Monumentet" och Alexander...
Nilsson, Nils-Åke: Aleksander Pusjkin (1799-1837)
Semjonov, Jurij
1966 Cervin, Gert
1967 Hingley, Ronald
1968 Muchnic, Helen
1969 Besök i Pusjkins hus [anon.]
Friedländer, Kurt: Alexandr Pusjkin: Eugen Onegin
Gidoni, Alexander
1970 Andersson, Gunder
Kjellberg, Lennart
1972 Rittenberg, Sergej
1973 Dahl, Hjalmar
Jermakov och psykoanalysen [anon.]
Pusjkins Spader dam [anon.]
Stief, Carl
1974 Mozart och Salieri [anon.]
Nilsson, Nils Åke: Aleksander Pusjkin (1799-1837)

1976 Hagman, Bertil
Nilsson, Nils Åke: Aleksandr Pusjkin – en rysk nationalskald
Åkerström, Hans
1980 Ågren, Håkan
1981 Bäckström, Annika (översättare) – *se:* Cvetaeva, Marina
Cvetaeva, Marina
1982 Kleberg, Lars: Alexandr Pusjkin, Onegins diktare
1983 Kleberg, Lars: Poet i en ärelös tid. Om Jurij Lotmans ....
Kleberg, Lars: Poet i en ärelös tid. Ännu en generation ....
1984 Andréason, Sverker: Ett egensinningt flöde av bilder
Hanson, Hans Ingvar
Holmberg, Bengt
Jahnsson, Bengt: Föreställningen man blir galen av
Larsén, Carlhåkan: Lysande känslosamma ögonblick
Lundin, Bo
Nilsson, Björn
Peterson, Hans
1985 Bergstrand, Märta
Chodasevitj, Vladislav
Nilsson, Nils Åke: Den ryska litteraturen i Sverige
Nilsson, Nils Åke: [Förord till:] Ryska klassiker
Pusjkins små tragedier [anon.]
Åström, Sverker
1986 Andergård, Margita: Ljubimov på Dramaten
Andréason, Sverker: En scen mitt i världen
Behring, Bertil
Bergsten, Gunilla
Bergström, Gunnel
Björkstén, Ingmar
Bladh, Curt
Blomqvist, Lars-Erik: En älskad diktare
Blomqvist, Lars Erik – *se:* Ljunggren, Magnus
[Dostoevskij, Nikolaj Fedorovič]
Forss, Rolf
Gellerfelt, Mats
Jahnsson, Bengt: Dramatens Gästabud
Jahnsson, Bengt: Total upplevelse av lycka och sorg
Jangfeldt, Bengt: Aleksandr Pusjkins universella lyhördhet
Kleberg, Lars: Pusjkin – med ett getöga på Moskva
Larsén, Carlhåkan: Ljubimov svingar sitt trollspö
Lindgren, Sören G.
Lindholm, Karl Axel

Ljunggren, Magnus – Blomqvist Lars Erik: Pusjkins små ....
Ljunggren, Magnus [översättare] – *se:* [Dostoevskij, N.F.]
Møller, [Peter] Ulf
Palmqvist, Bertil
Samuelsson, Björn
Sigroth, Susanne
Wikander, Bengt
Wistrand, Sten

1987 Friedländer, Kurt
Jansson, Sigurd: Eugen Onegin gjorde honom världsberömd
Jansson, Sigurd: Nationalskalden firas över hela Ryssland
Jansson, Sigurd: Rysk nationalskald hedrad med utställning
Olsson, Per-Ulf
Sjöberg, Marcus
Zilén, Erik

1988 Andergård, Margita: Folket tiger inte
Andergård, Margita: Pusjkin och Natalie
Elefsen, Tove
Grut, Mario
Larsén, Carlhåkan: Lysande besök från Moskva
Nilsson, Nils Åke: [Förord till:] Ryska klassiker
Sang, Kristian
Sörenson, Elisabeth
Sörenson, Ulf

1989 Averintsev, Sergei S.
Blomqvist, Lars Erik: Den klassiska ryska poesin
Blomqvist, Lars Erik: Púsjkin, Aleksándr Sergéevitj
Karlsson, Gustav H.
Nilsson, Nils Åke: Resan till Boldino
Ros, Gunnar

1990 Abraham, Gerald
Algulin, Ingemar
Blomqvist, Lars Erik: "Boris Godunov", den historiska ....
Jangfeldt, Bengt: [Inledning till numret ägnat åt Boris G. ....]
Narti, Anna Maria

1991 Edberg, Britt
Kjellberg, Lennart
Stief, Carl

1993 Fält, Erik
Jakobson, Roman

1994 Ljungberg, Carl Johan
Nilsson, Nils Åke: Alexander Pusjkin (1799-1837)

	Ring, Lars
1995	Andergård, Margita: Har stengästen förlorat all sin makt?
	Fahlbäck Heine, Sophie
1997	Blom, K. Arne
	Bäckström, Annika
	Johanson, Anita
	Löfgren, Lena
	Orlov, Janina
	Rajalin, Marita

Litteratur

Svensk bokkatalog/Svensk bokförteckning 1830-1997.

Svenskt tidskriftsindex/Svenska tidskriftsartiklar 1952/53-1997.

Svenskt tidningsindex/Svenska tidningsartiklar 1953-1997.

Svenskt pressregister 1880-1902. Lund 1967-1989.

Annika Lange: Svenska tidskriftsartiklar 1940-1945. Ett urval. (Bibliotekshögskolan i Borås. Specialarbete.) 1985.

Märta Bergstrand: Från Karamzin till Trifonov. En bibliografi över rysk skönlitteratur i svensk översättning. Stockholm 1985.

Hans Åkerström: Bibliografi över rysk skönlitteratur översatt till svenska. Göteborg 1978.

Gunnar Sjöqvist: Ryssar i antologi. [Bibliografi.] Rysk kulturrevy 10, 1978, nr 1, sid. 15-16.

A.S. Puškin: Polnoe sobranie sočinenij v desjati tomach. Moskva 1958-1959.

Sobranie zapreščennych stichotvorenij A.S. Puškina. Sammlung der verbotenen Gedichte von A.S. Puškin. Leipzig 1874.

Alfred Jensen: Puškin in der schwedischen Literatur. Zbornik u slavu Vatroslava Jagića, Berlin 1908, sid. 71-80.

Ben Hellman: Alexandr Pusjkin: svenska receptionen i Finland före 1917. Föredrag på Aleksandr Puškin-konferensen i Uppsala 21-25 april 1999. [Ej publ. i tryck.]